



Third Session
Thirty-seventh Parliament, 2004

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:

The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, February 24, 2004
Wednesday, February 25, 2004

Issue No. 2

First meeting on:

Supplementary Estimates (B) 2003-2004;

Second and final meeting on:

Bill C-212, An Act respecting user fees

and

First meeting on:

Report of the Auditor General of Canada
to the House of Commons, November 2003

INCLUDING:

THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-212)

WITNESSES:

(See back cover)

Troisième session de la
trente-septième législature, 2004

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:

L'honorable LOWELL MURRAY, C.P.

Le mardi 24 février 2004
Le mercredi 25 février 2004

Fascicule n° 2

Première réunion concernant:

Le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004;

Deuxième et dernière réunion concernant:

Le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation

and

Première réunion concernant:

Le rapport de la vérificatrice générale du Canada
à la Chambre des communes, novembre 2003

Y COMPRIS:

LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-212)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Joseph A. Day, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.)	Finnerty
Biron	Furey
Comeau	Gauthier
Doody	* Lynch-Staunton
Downe	(or Kinsella)
Ferretti Barth	Oliver
	Ringuette

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-président: L'honorable Joseph A. Day

et

Les honorables sénateurs:

* Austin, c.p. (ou Rompkey, c.p.)	Finnerty
Biron	Furey
Comeau	Gauthier
Doody	* Lynch-Staunton
Downe	(ou Kinsella)
Ferretti Barth	Oliver
	Ringuette

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Friday, February 13, 2004:

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That Chapter 1, *Information Technology; Government On-Line*, Chapter 2, *Accountability and Ethics in Government*; Chapter 3, *The Sponsorship Program*; and Chapter 4, *Advertising Activities*, of the November 2003 *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Friday, February 20, 2004:

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004, with the exception of Parliament Vote 10b.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat*, le vendredi 13 février 2004:

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le chapitre 1, Les technologies de l'information: le Gouvernement en direct; le chapitre 2, La reddition de comptes et l'éthique au gouvernement; le chapitre 3, Le Programme de commandites; et le chapitre 4, Les activités de publicité, du Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat*, le vendredi 20 février 2004:

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, à l'exception du crédit 10b du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 24, 2004
(3)

[*English*]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:30 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Biron, Comeau, Day, Doody, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Murray P.C., Oliver and Ringuette (11).

In attendance: Mr. Guy Beaumier and Mr. Stephen Laurent, Research Officers, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 20, 2004, the committee commenced its examination of Supplementary Estimates (B) 2003-2004.

WITNESSES:

From the Treasury Board of Canada:

Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector;

Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations & Estimates Directorate.

Mr. Joyce made a statement and, together with Ms. Danagher, answered questions.

At 10:30 a.m., the Committee continued in camera.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 11, 2004, the Committee resumed its examination of Bill C-212, An Act respecting user fees. (For complete text of the order of reference, see Proceedings of the Committee, Issue No. 1); and

Pursuant to rule 92(3),

It was agreed that the following people remain in the room:

Roy Cullen, M.P., sponsor of the bill and Mylène Bouzigon and Yvon Besner from the Treasury Board of Canada.

It was agreed, that the committee proceed with clause by clause consideration of Bill C-212 at the next meeting of the committee.

At 11:20 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 24 février 2004
(3)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Biron, Comeau, Day, Doody, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Gauthier, Murray, c.p., Oliver et Ringuette (11).

Aussi présents: MM. Guy Beaumier et Stephen Laurent, attachés de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 20 février 2004, le comité entreprend son examen du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

TÉMOINS:

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses;

Laura Danagher, directrice exécutive, Division des opérations et prévisions de dépenses.

M. Joyce fait une déclaration puis, aidé de Mme Danagher, répond aux questions.

À 10 h 30, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 février 2004, le comité reprend son examen du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité); et

Conformément au paragraphe 92(3) du Règlement,

Il est convenu que les personnes suivantes resteront dans la salle:

Roy Cullen, député, parrain du projet de loi, ainsi que Mylène Bouzigon et Yvon Besner, du Conseil du Trésor du Canada.

Il est entendu que le comité procédera à l'examen article par article du projet de loi C-212 à sa prochaine séance.

À 11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, February 25, 2004
(4)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:15 p.m., this day, in room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Day, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Murray P.C., Oliver and Ringuette (8).

In attendance: Mr. Michel Patrice, Parliamentary Counsel (Acting).

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 11, 2004, the committee resumed its examination of Bill C-212, An Act respecting user fees. (For complete text of the order of reference, see Proceedings of the Committee, Issue No. 1).

WITNESSES:

Sponsor of the bill:

Roy Cullen, M.P., Etobicoke North.

From the Treasury Board of Canada:

Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services Branch;

Yvon Besner, Senior Counsel, Legal Services Branch.

From the Senate of Canada:

Michel Patrice, Parliamentary Counsel, Office of the Law Clerk.

It was agreed, that the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-212.

It was agreed, that the title stand.

It was agreed, that clause 1 stand.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

““Committee” means, in respect of each House of Parliament, the appropriate standing committee of the House.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing line 17 with the following:

““Minister” means the appropriate minister, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*, who is responsible for”; and

OTTAWA, le mercredi 25 février 2004
(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 15, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Comeau, Day, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Murray, c.p., Oliver et Ringuette (8).

Également présent: M. Michel Patrice, conseiller parlementaire (suppléant).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 février 2004, le comité reprend son examen du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité).

TÉMOINS:

Parrain du projet de loi:

Roy Cullen, député, Etobicoke-Nord.

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mylène Bouzigon, avocate générale principale, Direction des services juridiques;

Yvon Besner, avocat-conseil, Direction des services juridiques.

Du Sénat du Canada:

Michel Patrice, conseiller parlementaire, Bureau du légiste.

Il est convenu que le comité effectue un examen article par article du projet de loi C-212.

Il est convenu de reporter l'adoption du titre.

Il est convenu de réserver l'adoption de l'article 1.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 2, page 1, par substitution, aux lignes 14 et 15, de ce qui suit:

««Comité» Le comité permanent compétent de l'une ou l'autre des chambres du Parlement».

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 2, page 1, par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit:

««Ministre» Le ministre compétent au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* responsable de»; et

By replacing lines 21 to 23 on page 1 with the following:

“body mentioned in Schedule I, I.1 or II to the *Financial Administration Act* that has the power to fix a user fee under the authority of an Act of Parliament. Where the Act gives that power to the Governor in Council or a Minister, it means the body proposing the user fee.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 25 to 28 with the following:

“product, regulatory process, authorization, permit or licence, facility, or for a service that is provided only by a regulating authority, that is fixed pursuant to the authority of an Act of Parliament and which results.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that clause 2, as amended, carry.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 3, on page 2, by replacing line 1 to 9 with the following:

“3.(1) This Act applies to all user fees fixed by a regulating authority.

(2) This Act does not apply to a user fee fixed by one regulating authority and charged to another.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that clause 3, as amended, carry.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 4 as follows:

(a)(i) By replacing lines 29 to 31 on page 2 with the following:

“(e) establish an independent advisory panel to address a complaint submitted by a client regarding;” and

(ii) By replacing lines 34 and 35 on page 2 with the following:

“to those established by other countries with which a comparison is relevant and against which the;” and

(b)(i) By replacing line 4 on page 3 with the following:

“(a) explaining in respect of what service, product, regulatory process;”

(ii) By replacing lines 9 to 12 on page 3 with the following:

“(c) including the performance standards established in accordance with paragraph (1)(f), as well as the actual performance levels that have been reached;”

par substitution, à la ligne 29, de ce qui suit:

«autre organisme qui est mentionné à l'annexe I, I.1 ou II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qui a le pouvoir, en vertu d'une loi fédérale, d'établir des frais d'utilisation. Lorsque la loi donne le pouvoir d'établir les frais au gouverneur en conseil ou à un ministre, l'expression s'entend de l'organisme qui les propose.»

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 2, page 1, par substitution, aux lignes 17 à 22, de ce qui suit:

«pour un produit, la fourniture de procédés réglementaires, la mise à disposition d'une installation, la prestation d'un service fourni exclusivement par l'organisme de réglementation ou la délivrance d'une autorisation, d'un permis ou d'une licence, établis sous le régime d'une loi fédérale.»

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l'article 2 modifié soit adopté.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 3, page 2, par substitution, aux lignes 4 à 13, de ce qui suit:

«3.(1) La présente loi s'applique aux frais d'utilisation établis par un organisme de réglementation.

(2) Sont soustraits à l'application de la présente loi, les frais d'utilisation qu'un organisme de réglementation impose à un autre organisme de réglementation.»

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l'article 3 modifié soit adopté.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 4, comme suit:

a)(i) par substitution, aux lignes 36 à 38 de la page 2, de ce qui suit:

«e) établir un comité consultatif indépendant pour le traitement des plaintes déposées par les; et

(ii) par substitution, aux lignes 43 et 44 de la page 2, de ce qui suit:

«comparables à celles établies par d'autres pays avec lesquels une comparaison est pertinente»; et

b)(i) par substitution, aux lignes 5 et 6 de la page 3, de ce qui suit:

«a) une description du produit, du procédé réglementaire, de l'installation, du service, de l'autorisation, du permis ou; et

(ii) par substitution, aux lignes 11 à 13 de la page 3, de ce qui suit:

«c) les normes de rendement établies aux termes de l'alinéa (1)f) ainsi que le niveau de rendement déjà atteint; et

(iii) By replacing line 17 on page 3 with the following:

“the costs that the user fee will cover; and

(e) describing the establishment of an independent advisory panel in accordance with paragraph (1)(e) and describing how any complaints received under section 4.1 were dealt with.”; and

(iv) By replacing lines 20 and 21 on page 3 with the following:

“higher than that existing in a country with which comparison referred to in paragraph (1)(f) is relevant, the”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 4, on page 3, by replacing lines 2 and 3 with the following:

“Minister must cause to be tabled in each House of Parliament a proposal.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that clause 4, as amended, carry.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended on page 3 by adding, after line 25, the following:

“4.1 (1) A regulating authority that receives a complaint about a proposed user fee within the period set out in a notice issued by that authority must try to resolve the complaint; and give the complainant notice in writing of proposed measures for its resolution.

(2) If the complaint is not resolved to the complainant’s satisfaction within 30 days after the expiry of the period set out in the notice, the complainant may request in writing that the regulating authority refer the complaint to an independent advisory council.

(3) Within 40 days after the expiry of the period set out in the notice, the regulating authority and the complainant must each select one member to sit on the panel and those members must select a third member.

(4) The regulating authority may decide, for reasons of economy and efficiency, that two or more complaints about a particular proposal be dealt with by the same panel. In that case, the panel member to be selected by the complainants is selected by a majority vote.

(5) The panel must, within 30 days after all members have been selected, send a report in writing of its findings and recommendations for resolving the dispute to the regulating authority and the complainant.

(6) Subject to subsection (7), the panel has the power to award costs of the proceedings, including the cost of the fees and expenses of panel members.

(iii) par substitution, à la ligne 19 de la page 3, de ce qui suit:

«ces frais permettront de recouvrer;

e) une description du comité consultatif indépendant établi aux termes de l’alinéa (1)e) et du traitement accordé aux plaintes visées à l’article 4.1.»; et

(iv) par substitution, aux lignes 23 et 24 de la page 3, de ce qui suit:

«d’utilisation en vigueur dans un pays avec lequel la comparaison visée à l’alinéa (1)f) est pertinente, le»

La question, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l’article 4, page 3, par substitution, aux lignes 2 et 3, de ce qui suit:

«Paragraphe (1), le ministre doit faire déposer devant chaque chambre du Parlement une proposition qui».

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l’article 4 modifié soit adopté.

L’honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié par adjonction, après la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«4.1(1) L’organisme de réglementation qui reçoit, dans le délai précisé dans l’avis qu’il fait publier, une plainte relative à la proposition, doit tenter de régler la plainte et communiquer par écrit au plaignant une description des mesures qu’il entend prendre à cette fin.

(2) Le plaignant qui considère que les mesures sont insatisfaisantes peut, dans les 30 jours qui suivent l’expiration du délai précisé dans l’avis, demander par écrit à l’organisme de réglementation que la plainte soit soumise à un comité consultatif indépendant.

(3) Dans les 40 jours qui suivent l’expiration du délai précisé dans l’avis, l’organisme de réglementation et le plaignant nomment chacun un membre du comité consultatif et ces derniers choisissent ensemble un troisième membre.

(4) L’organisme de réglementation peut, pour des raisons d’efficacité et d’efficacités, décider qu’un seul comité consultatif instruira plusieurs plaintes relatives à la même proposition. Le membre du comité nommé par les plaignants est alors nommé à la majorité des voix.

(5) Le comité consultatif instruit la plainte et fait rapport par écrit de ses observations et recommandations, dans les 30 jours qui suivent la nomination de ses membres, à l’organisme de réglementation et au plaignant.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le comité consultatif adjuge les frais relatifs à l’instruction de la plainte, notamment la rétribution et les indemnités de ses membres.

(7) If, in the opinion of the panel, a complaint is frivolous or vexatious, the complainant bears all the costs.

(8) Costs payable by the complainant become a debt due to Her Majesty and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 5, on page 3:

(a) By replacing lines 27 to 29 with the following:

“for a user fee referred to it”; and (b) By replacing line 31 with the following: “Senate or House of Commons, as the case may be, a report containing its”.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended by replacing lines 34 to 38 on page 3 with the following:

“5.1 Where a regulating authority’s performance in a particular fiscal year in respect of a user fee does not meet the standards established by it for that fiscal year by a percentage greater than ten per cent, the user fee shall be reduced by a percentage equivalent to the unachieved performance, to a maximum of fifty per cent of the user fee. The reduced user fee applies from the day on which the annual report for the fiscal year is tabled under subsection 8(1) until the day on which the next annual report is tabled”;

By deleting lines 1 and 2 on page 4.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that clause 5, as amended, carry.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 6, on page 4:

(a) By replacing line 3 with the following:

“6. (1) The Senate or the House of Commons may pass a;” and

(b) By replacing lines 7 to 12 with the following:

“(2) If, within twenty sitting days after the tabling of a proposal under subsection 4(2), the Committee fails to submit a report containing its recommendation to the Senate or the House of Commons, as the case may be, the Committee is deemed to have submitted a report recommending that the proposed user fee be approved.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It agreed that clause 6, as amended, carry.

The question being put on clause 7 standing part of the Bill, it was negatived.

(7) Les frais relatifs à l’instruction de la plainte sont exclusivement à la charge du plaignant lorsque le comité considère que la plainte est frivole ou vexatoire.

(8) Les frais adjugés contre le plaignant au titre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent».

La question, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l’article 5, page 3:

a) par substitution, aux lignes 32 à 35, ce qui suit:

«des frais d’utilisation et présenter au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, un rapport faisant état».

La question, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié par substitution, aux lignes 39 à 43, page 3, de ce qui suit:

«5.1 Si, pour un exercice donné, le rendement d’un organisme de réglementation à l’égard de frais d’utilisation est inférieur aux normes de rendement qu’il a établies pour cet exercice dans une proportion dépassant dix pour cent, ces frais d’utilisation sont réduits d’un pourcentage — d’au plus cinquante pour cent — équivalent à l’insuffisance du rendement. La réduction s’applique à partir du jour où le rapport visé au paragraphe 8(1) qui est relatif à l’exercice est déposé jusqu’au dépôt du rapport suivant»; et

par suppression des lignes 1 et 2 de la page 4.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l’article 5 modifié soit adopté.

L’honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l’article 6, page 4:

a) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit:

«6.(1) Le Sénat ou la Chambre des communes peut, par»;et

b) par substitution, aux lignes 7 à 12, de ce qui suit:

«(2) Si le comité n’a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les 20 premiers jours de séance suivant le dépôt de la proposition visée au paragraphe 4(2), il est réputé avoir présenté un rapport recommandant l’approbation des frais d’utilisation proposés».

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l’article 6 modifié soit adopté.

La motion, mise aux voix, proposant que l’article 7 continue à faire partie du projet de loi, est rejetée.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended in clause 8, on page 4, by replacing lines 21 and 22 with the following:

“before each House of Parliament, on or before December 31.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It agreed that clause 8, as amended, carry.

It was moved by the Honourable Senator Ringuette, that Bill C-212 be amended by adding, after line 15, on page 5 the following:

“**8.1** A review of the provisions and operation of this Act shall be completed by the President of the Treasury Board during the third year after this Act is assented to. The Minister shall cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.”

The question being put on the motion, it was adopted.

The question being put on clause 9 standing part of the Bill, it was negatived.

The question being put on clause 10 standing part of the Bill, it was negatived.

It was agreed that the Law Clerk be authorized to renumber clauses to reflect clauses that have been struck from the Bill with any cross-references to be renumbered accordingly.

It was agreed that clause 1, which contains the short title, carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that Bill C-212, as amended, carry.

It was agreed that the Chair report Bill C-212, as amended, to the Senate.

The committee considered the following draft budget application for the fiscal year ending March 31, 2004 and pertaining to Chapter 1, *Information Technology; Government On-Line*, Chapter 2, *Accountability and Ethics in Government*; Chapter 3, *The Sponsorship Program*; and Chapter 4, *Advertising Activities*, of the November 2003 *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, tabled in the Senate on February 10, 2004; Sessional paper No. 3/37-18.:

Professional & Other Services:	\$ 500
Total	\$ 500

It was proposed by the Honourable Senator Finnerty that the draft budget in the amount of \$500 be adopted and that the Chair present the same to the Committee of Internal Economy, Budget and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 8, page 4, par substitution, aux lignes 21 à 23, de ce qui suit:

«**8.**(1) Chaque ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le 31 décembre suivant la fin de».

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l'article 8 modifié soit adopté.

L'honorable sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié par adjonction, après la ligne 28, de ce qui suit:

«**8.1** Au cours de la troisième année suivant la date de sanction de la présente loi, le président du Conseil du Trésor effectue un examen de ses dispositions et de son application et fait déposer devant chacune des chambres du Parlement un rapport d'examen dans les 15 jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport».

La question, mise aux voix, est adoptée.

La motion, mise aux voix, proposant que l'article 9 continue à faire partie du projet de loi, est rejetée.

La motion, mise aux voix, proposant que l'article 10 continue à faire partie du projet de loi, est rejetée.

Il est proposé que le légiste de la Chambre soit autorisé à faire les changements de désignation numérique suite à la suppression d'articles dans le projet de loi et à modifier tous les renvois qui en découlent.

Il est convenu que l'article 1, qui contient le titre abrégé, soit adopté.

Il est convenu que le titre soit adopté.

Il est convenu que le projet de loi C-212 modifié soit adopté.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi C-212 modifié au Sénat.

Le comité examine l'avant-projet de budget suivant, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 et concernant le chapitre 1, *Les technologies de l'information: le gouvernement en direct*; le chapitre 2, *La reddition des comptes et l'éthique au gouvernement*; le chapitre 3, *Le Programme de commandites*; et le chapitre 4, *Les activités de publicité*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire numéro 3/37-18:

Services professionnels et autres:	500 \$
Total	500 \$

L'honorable sénateur Finnerty propose que l'avant-projet de budget d'un montant de 500 \$ soit adopté et que le président le soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

The committee considered the following draft budget application for the fiscal year 2003-2004 pertaining to legislation:

Professional & Other Services:	\$ 2,500
Total	\$ 2,500

It was proposed by the Honourable Ferretti Barth that the draft budget in the amount of \$2,500 be adopted and that the Chair present the same to the Committee of Internal Economy, Budget and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 7:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le comité examine l'avant-projet de budget suivant, pour l'exercice financier 2003-2004, relatif à la mesure législative:

Services professionnels et autres:	2 500 \$
Total	2 500 \$

L'honorable sénateur Ferretti Barth propose que l'avant-projet de budget d'un montant de 2 500 \$ soit adopté et que le président le soumette au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 19 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, February 26, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-212, An Act respecting user fees, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, February 11, 2004, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 1, clause 2:*

(a) Replace lines 8 and 9 with the following:

““Committee” means, in respect of each House of Parliament, the appropriate standing committee of that House;”

(b) Replace line 17 with the following:

“Minister” means the appropriate minister, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*, who is responsible for;”

(c) Replace lines 21 to 23 with the following:

“body mentioned in Schedule I, I.1 or II to the *Financial Administration Act* that has the power to fix a user fee under the authority of an Act of Parliament. Where the Act gives that power to the Governor in Council or a Minister, it means the body proposing the user fee.”; and

(d) Replace lines 25 to 28 with the following:

“product, regulatory process, authorization, permit or licence, facility, or for a service that is provided only by a regulating authority, that is fixed pursuant to the authority of an Act of Parliament and which results”.

2. *Page 2, clause 3:* Replace lines 1 to 9 with the following:

“3. (1) This Act applies to all user fees fixed by a regulating authority.

(2) This Act does not apply to a user fee fixed by one regulating authority and charged to another.”

3. *Pages 2 and 3, clause 4:*

(a) Page 2:

(i) Replace lines 29 to 31 with the following:

“(e) establish an independent advisory panel to address a complaint submitted by a client regarding,” and

(ii) Replace lines 34 and 35 with the following:

“to those established by other countries with which a comparison is relevant and against which the;” and

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 26 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 11 février 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

1. *Pages 1 et 2, article 2:*

(i) Substituer aux lignes 14 et 15 ce qui suit:

«« comité » Le comité permanent compétent de l'une ou l'autre des chambres du Parlement»,

(ii) Substituer à la ligne 25 ce qui suit:

«« ministre » Le ministre compétent au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* responsable de»,

(iii) Substituer aux lignes 17 à 22 ce qui suit:

«pour un produit, la fourniture de procédés réglementaires, la mise à disposition d'une installation, la prestation d'un service fourni exclusivement par l'organisme de réglementation ou la délivrance d'une autorisation, d'un permis ou d'une licence, établis sous le régime d'une loi fédérale et»,

(iv) Substituer à la ligne 29 ce qui suit:

«autre organisme qui est mentionné à l'annexe I, I.1 ou II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qui a le pouvoir, en vertu d'une loi fédérale, d'établir des frais d'utilisation. Lorsque la loi donne le pouvoir d'établir les frais au gouverneur en conseil ou à un ministre, l'expression s'entend de l'organisme qui les propose»;

2. *Page 2, article 3:* Substituer aux lignes 4 à 13 ce qui suit:

«3. (1) La présente loi s'applique aux frais d'utilisation établis par un organisme de réglementation.

(2) Sont soustraits à l'application de la présente loi, les frais d'utilisation qu'un organisme de réglementation impose à un autre organisme de réglementation».

3. *Pages 2 et 3, article 4:*

a) Page 2:

(i) Substituer aux lignes 36 à 38 ce qui suit:

«e) établir un comité consultatif indépendant pour le traitement des plaintes déposées par les»,

(ii) Substituer aux lignes 43 et 44 ce qui suit:

«comparables à celles établies par d'autres pays avec lesquels une comparaison est pertinente»;

(b) Page 3:

- (i) Replace lines 2 and 3 with the following:
“Minister must cause to be tabled in each House of Parliament a proposal,”
- (ii) Replace line 4 with the following:
“(a) explaining in respect of what service, product, regulatory process,”
- (iii) Replace lines 9 to 12 with the following:
“(c) including the performance standards established in accordance with paragraph (1)(f), as well as the actual performance levels that have been reached;”
- (iv) Replace line 17 with the following:
“the costs that the user fee will cover; and
(e) describing the establishment of an independent advisory panel in accordance with paragraph (1)(e) and describing how any complaints received under section 4.1 were dealt with.” and
- (v) Replace lines 20 and 21 with the following:
“higher than that existing in a country with which a comparison referred to in paragraph (1)(f) is relevant, the.”

(c) Page 3: Add after line 25 the following:

- “**4.1** (1) A regulating authority that receives a complaint about a proposed user fee within the period set out in a notice issued by that authority must (a) try to resolve the complaint; and (b) give the complainant notice in writing of proposed measures for its resolution.
- (2) If the complaint is not resolved to the complainant’s satisfaction within 30 days after the expiry of the period set out in the notice, the complainant may request in writing that the regulating authority refer the complaint to an independent advisory panel.
- (3) Within 40 days after the expiry of the period set out in the notice, the regulating authority and the complainant must each select one member to sit on the panel and those members must select a third member.
- (4) The regulating authority may decide, for reasons of economy and efficiency, that two or more complaints about a particular proposal be dealt with by the same panel. In that case, the panel member to be selected by the complainants is selected by a majority vote.
- (5) The panel must, within 30 days after all members have been selected, send a report in writing of its findings and recommendations for resolving the dispute to the regulating authority and the complainant.

b) Page 3:

- (i) Substituer aux lignes 2 et 3 ce qui suit:
«paragraphe (1), le ministre doit faire déposer devant chaque chambre du Parlement une proposition qui»,
- (ii) Substituer aux lignes 5 et 6 ce qui suit:
«(a) une description du produit, du procédé réglementaire, de l’installation, du service, de l’autorisation, du permis ou»,
- (iii) Substituer aux lignes 11 à 13 ce qui suit:
«(c) les normes de rendement établies aux termes de l’alinéa (1)f ainsi que le niveau de rendement déjà atteint»;
- (iv) Substituer à la ligne 19 ce qui suit:
«ces frais permettront de recouvrer;
e) une description du comité consultatif indépendant établi aux termes de l’alinéa (1)e et du traitement accordé aux plaintes visées à l’article 4.1»,
- (v) Substituer aux lignes 23 et 24 ce qui suit:
«d’utilisation en vigueur dans un pays avec lequel la comparaison visée à l’alinéa (1)f est pertinente, le».

c) Page 3: Ajouter après la ligne 29 ce qui suit:

- “**4.1** (1) L’organisme de réglementation qui reçoit, dans le délai précisé dans l’avis qu’il fait publier, une plainte relative à la proposition, doit tenter de régler la plainte et communiquer par écrit au plaignant une description des mesures qu’il entend prendre à cette fin.
- (2) Le plaignant qui considère que les mesures sont insatisfaisantes peut, dans les trente jours qui suivent l’expiration du délai précisé dans l’avis, demander par écrit à l’organisme de réglementation que la plainte soit soumise à un comité consultatif indépendant.
- (3) Dans les quarante jours qui suivent l’expiration du délai précisé dans l’avis, l’organisme de réglementation et le plaignant nomment chacun un membre du comité consultatif et ces derniers choisissent ensemble un troisième membre.
- (4) L’organisme de réglementation peut, pour des raisons d’efficacité et d’efficacités, décider qu’un seul comité consultatif instruira plusieurs plaintes relatives à la même proposition. Le membre du comité nommé par les plaignants est alors nommé à la majorité des voix.
- (5) Le comité consultatif instruit la plainte et fait rapport par écrit de ses observations et recommandations, dans les trente jours qui suivent la nomination de ses membres, à l’organisme de réglementation et au plaignant.

(6) Subject to subsection (7), the panel has the power to award costs of the proceedings, including the cost of the fees and expenses of panel members.

(7) If, in the opinion of the panel, a complaint is frivolous or vexatious, the complainant bears all the costs.

(8) Costs payable by the complainant become a debt due to Her Majesty and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.”

4. *Page 3, clause 5:*

Replace lines 27 to 29 with the following:

“for a user fee referred to it;” and

(b) Replace line 31 with the following:

“Senate or the House of Commons, as the case may be, a report containing its.”

5. *Pages 3 and 4, clause 5.1:*

(a) *Page 3:* Replace lines 34 to 38 with the following:

“5.1 Where a regulating authority’s performance in a particular fiscal year in respect of a user fee does not meet the standards established by it for that fiscal year by a percentage greater than ten per cent, the user fee shall be reduced by a percentage equivalent to the unachieved performance, to a maximum of fifty per cent of the user fee. The reduced user fee applies from the day on which the annual report for the fiscal year is tabled under subsection 8(1) until the day on which the next annual report is tabled;” and

(b) *Page 4:* Delete lines 1 and 2.

6. *Page 4, clause 6:*

(a) Replace line 3 with the following:

“6. (1) The Senate or the House of Commons may pass a;” and

(b) Replace lines 7 to 12 with the following:

“(2) If, within twenty sitting days after the tabling of a proposal under subsection 4(2), the Committee fails to submit a report containing its recommendation to the Senate or the House of Commons, as the case may be, the Committee is deemed to have submitted a report recommending that the proposed user fee be approved.”

7. *Page 4, clause 7:* Delete clause 7 and renumber the subsequent clauses accordingly.

8. *Page 4, clause 8:*

(a) Replace lines 21 and 22 with the following:

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le comité consultatif adjuge les frais relatifs à l’instruction de la plainte, notamment la rétribution et les indemnités de ses membres.

(7) Les frais relatifs à l’instruction de la plainte sont exclusivement à la charge du plaignant lorsque *le comité considère que la plainte est frivole ou vexatoire*.

(8) Les frais adjugés contre le plaignant au titre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent».

4. *Page 3, article 5:* Substituer aux lignes 32 à 35 ce qui suit:

«des frais d’utilisation et présenter au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, un rapport faisant état».

5. *Pages 3 et 4, article 5.1:*

a) *Page 3:* Substituer aux lignes 39 à 43 ce qui suit:

«5.1 Si, pour un exercice donné, le rendement d’un organisme de réglementation à l’égard de frais d’utilisation est inférieur aux normes de rendement qu’il a établies pour cet exercice dans une proportion dépassant dix pour cent, ces frais d’utilisation sont réduits d’un pourcentage — d’au plus cinquante pour cent — équivalent à l’insuffisance du rendement. La réduction s’applique à partir du jour où le rapport visé au paragraphe 8(1) qui est relatif à l’exercice est déposé jusqu’au dépôt du rapport suivant;»

b) *Page 4:* Supprimer les lignes 1 et 2.

6. *Page 4, article 6:*

a) Substituer à la ligne 3 ce qui suit:

«6. (1) Le Sénat ou la Chambre des communes peut, par;»

b) Substituer aux lignes 7 à 12 ce qui suit:

«(2) Si le comité n’a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les vingt premiers jours de séance suivant le dépôt de la proposition visée au paragraphe 4(2), il est réputé avoir présenté un rapport recommandant l’approbation des frais d’utilisation proposés».

7. *Page 4, article 7:* Supprimer l’article 7 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

8. *Page 4, article 8:*

a) Substituer aux lignes 21 à 23 ce qui suit:

“before each House of Parliament, on or before December 31.”

(b) Add after line 27 the following:

“**8.1** A review of the provisions and operation of this Act shall be completed by the President of the Treasury Board during the third year after this Act is assented to. The Minister shall cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.”

9. *Pages 4 and 5, clause 9:* Delete clause 9 and renumber the subsequent clauses accordingly.

10. *Page 5, clause 10:* Delete clause 10 and renumber the subsequent clauses accordingly.

Respectfully submitted,

«**8.** (1) Chaque ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, au plus tard le 31 décembre suivant la fin de».

b) Ajouter après la ligne 28 ce qui suit:

«**8.1** Au cours de la troisième année suivant la date de sanction de la présente loi, le Président du Conseil du Trésor effectue un examen de ses dispositions et de son application et fait déposer devant chacune des chambres du Parlement un rapport d'examen dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport».

9. *Pages 4 et 5, article 9:* Supprimer l'article 9 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

10. *Page 5, article 10:* Supprimer l'article 10 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

Respectueusement soumis,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 24, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004; and to consider Bill C-212, respecting user fees.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have before us Supplementary Estimates (B) for the fiscal year that ends on March 31. My suggestion is that we might take no longer than an hour for our discussion with the officials of Treasury Board on this matter, after which I will propose that the committee meet in camera for a discussion of Bill C-212. I will ask Mr. Cullen, who sponsored the bill in the House of Commons, to remain with us, and the Treasury Board officials, if they are here, who are concerned with this bill to stay with us so that we can have a discussion of some of the issues that have arisen.

It would then be my intention, if all goes well, to convene the committee tomorrow night at 6:15 p.m. to proceed to clause-by-clause examination of Bill C-212.

I believe we can deal with Supplementary Estimates (B) in about an hour, although, as always, we are in the hands of the committee. However, bear in mind that these same officials will be back here on March 2 to discuss the Main Estimates for 2004-05 and that their minister, Mr. Alcock, will be here on March 10, not only under the rubric of Main Estimates but also to discuss some of the changes that have been made in financial management responsibilities both within the government and the Public Service of Canada.

Without further ado, let me introduce Mr. Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector, and Ms. Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, who are here to help us with Supplementary Estimates (B).

Please proceed.

Mr. Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector, Treasury Board of Canada: Honourable senators, I will read a short opening statement.

I am appearing before you today to discuss Supplementary Estimates (B) for fiscal year 2003-04 that were introduced in Parliament on February 19, 2004. I am pleased that my colleague, Ms. Danagher, is here to help me answer your questions.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le 24 février 2004.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 00 pour examiner le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004; et pour étudier le projet de loi C-212 concernant les frais d'utilisation.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons sous les yeux le budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars. Ma suggestion est qu'une heure suffira pour discuter de la question avec les représentants du Conseil du Trésor, après quoi je propose que le comité se réunisse à huis clos pour discuter du projet de loi C-212. Je demanderais à M. Cullen, qui a parrainé le projet de loi à la Chambre des communes, de rester parmi nous, ainsi qu'aux représentants du Conseil du Trésor qui sont concernés par le projet de loi, s'ils sont ici aujourd'hui. Ainsi nous pourrions discuter de certaines questions qui ont été soulevées.

Si tout se déroule comme prévu, je voudrais que le comité se réunisse demain à 18 h 15 afin d'examiner article par article le projet de loi C-212.

Il me semble qu'on peut traiter du budget supplémentaire des dépenses (B) en une heure environ mais, bien entendu, c'est le comité qui décide. Je vous rappelle toutefois que les mêmes fonctionnaires seront parmi nous le 2 mars pour une discussion du budget principal des dépenses de 2004-2005 et que le ministre responsable, M. Alcock, sera présent le 10 mars, d'une part pour le Budget principal des dépenses, d'autre part pour discuter de certains changements apportés à la gestion budgétaire du gouvernement et de la fonction publique du Canada.

Sans plus tarder, je vous présente M. Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses et Mme Laura Danagher, directeur exécutif, Direction des opérations et prévisions des dépenses. Ils sont ici pour nous apporter leurs lumières sur le Budget supplémentaire des dépenses (B).

À vous la parole.

M. Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses, Conseil du Trésor du Canada: Honorables sénateurs, permettez que je fasse d'abord quelques remarques préliminaires.

Je suis parmi vous aujourd'hui pour discuter du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice 2003-2004, déposé au parlement le 19 février 2004. Ma collègue, Mme Danagher, a eu l'amabilité de se joindre à moi pour répondre à vos questions.

From a fiscal planning perspective, these Supplementary Estimates seek Parliament's approval to spend \$1.98 billion on expenditures, voted appropriations, for fiscal year 2003-04 that were not sufficiently developed or known when the Main Estimates were prepared at the beginning of this fiscal year.

These expenditures for the fiscal year 2003-04 were included within the \$178.3 billion in overall planned spending set out in the Minister of Finance's November 2003 economic and fiscal update.

[Translation]

The Supplementary Estimates also provide information to Parliament on the net increase of \$6.16 billion in legislative expenditure adjustments as compared to the amounts set out in the Main Estimates.

Among the most important clauses for which we are requesting authorization, I would mention the \$375.4 billion to mitigate the impact of the Severe Acute Respiratory Syndrome crisis; the \$288.6 million for operational budget carryovers; the \$145 million for temporary resources to provide legal services to government clients subject to the cost recovery system; the \$107.3 million to offset the constant increases at the end of collective agreements; a grant of \$100 million to the Canadian Council of Directors of Apprenticeship to pay for measures designed to correct information and knowledge gaps and to provide information on the spinoffs of the educational system.

[English]

The above items represent approximately \$1 billion of the \$1.98 billion for which parliamentary approval is sought.

The remaining increase of \$980 million is spread among a number of departments and agencies. The specific details are included in the Supplementary Estimates document.

With respect to changes in projected statutory spending, there is a net \$6.16-billion increase to spending previously authorized by Parliament. The updates shown in these Supplementary Estimates are provided for information purposes only. The major statutory items to which there are changes in the projected spending amounts are as follows: \$4,719 million for transfer payments to provincial governments; \$1,174.2 million for funding to implement the new business risk management component of the agricultural policy framework; \$598.9 million for funding to assist producers in the transition to a new business risk management component of the agricultural policy framework; \$375.2 million for activities to mitigate the impact of the bovine spongiform encephalopathy (BSE) crisis; \$250-million grant in support of the development and demonstration of climate change and clean air technologies; \$223.6 million for Newfoundland fiscal equalization offset payments; \$215 million for income security payments; \$100.5 million for Canada student loans; \$1,400-

Le Budget supplémentaire des dépenses est un exercice de planification financière. Il s'agit de demander au Parlement d'approuver 1,98 milliard en dépenses et en crédits approuvés pour l'exercice 2003-2004. Ce sont des montants qui n'étaient pas assez détaillés ou connus, lors de la préparation du Budget principal des dépenses au début du présent exercice.

Ces dépenses pour l'exercice 2003-2004 étaient incluses dans les 178,3 milliards de dollars constituant l'ensemble des dépenses prévues dans la mise à jour économique et financière du ministre des Finances, publiée en novembre 2003.

[Français]

Ce budget supplémentaire des dépenses fournit également de l'information au Parlement sur la hausse nette de 6,16 milliards de dollars des rajustements des dépenses législatives par rapport aux montants prévus dans le Budget principal des dépenses.

Parmi les clauses les plus importantes pour lesquelles nous demandons l'autorisation, mentionnons 375,4 millions de dollars pour atténuer les effets de la crise causée par le syndrome respiratoire aigu sévère; 288,6 millions de dollars pour des reports du budget opérationnel; 145 millions de dollars pour des ressources temporaires afin de fournir des services juridiques aux clients du gouvernement assujettis au régime de recouvrement des coûts; 107,3 millions de dollars visant à compenser les augmentations constantes à l'issue des négociations collectives; une subvention de 100 millions de dollars au Conseil canadien sur l'apprentissage pour le financement de mesures visant à remédier aux lacunes en matière d'information et de connaissance et pour fournir de l'information sur les retombées du système de l'éducation.

[Traduction]

Les postes mentionnés représentent environ un milliard sur le 1,98 milliard pour lequel on sollicite l'approbation parlementaire.

Les 980 millions de dollars restants se répartissent entre divers ministères et agences. Les détails spécifiques figurent dans le document du Budget supplémentaire des dépenses.

En ce qui concerne les changements aux dépenses législatives prévues, il y a une augmentation nette de 6,16 milliards des dépenses préalablement autorisées par le Parlement. Les mises à jour qui figurent dans ce budget supplémentaire des dépenses sont fournies à titre indicatif seulement. Les postes législatifs principaux touchés par un changement dans les dépenses prévues sont les suivants: 4 719 millions de dollars en paiements de transfert aux gouvernements provinciaux; 1 174,2 millions de dollars de financement pour mettre en oeuvre le nouvel élément de gestion des risques de l'entreprise du Cadre stratégique pour l'agriculture; 598,9 millions de dollars pour aider les producteurs à passer au nouveau programme de gestion des risques de l'entreprise du Cadre stratégique pour l'agriculture; 375,2 millions de dollars à des activités pour atténuer l'impact de la crise de l'encéphalopathie spongiforme bovine (BSE); 250 millions de dollars pour subventionner l'élaboration et la démonstration de technologies ayant trait aux changements climatiques et à l'air pur; 223,6 millions de dollars en paiements de péréquation

million reduction of public debt charges due to lower interest rates and interest savings on currency transactions; and \$165.3-million reduction in direct loans to students under the new financing arrangement.

[*Translation*]

I would like to draw your attention to some of the modest improvements we have made this year to the Supplementary Estimates (B) document for 2003-2004. We have added an introduction to set out the objective and structure of the estimates. In addition, we have included some summary tables to provide more details about the proposed changes, in particular an overview of the items in the Supplementary Estimates (B) for 2003-2004. The changes result from the concerns raised by members of the Standing Senate Committee on National Finance and the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

Concrete steps taken by the Treasury Board Secretariat to improve the estimates process are outlined in the government's response to the sixth report of the Government Operations and Estimates Committee tabled in Parliament on February 20, 2004.

[*English*]

I would be pleased to answer any questions the committee might have on the Supplementary Estimates.

Senator Comeau: In regard to Vote 1, the Department of Industry is asking for \$2.69 million to implement market access for the least developed countries initiative — this is under the horizontal initiative — Canada Customs and Revenue Agency is seeking \$2.68 million and the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec is seeking \$386 million. This is on page 48.

Is this funding earmarked strictly for Quebec or is it for other regions as well that are involved in this?

Mr. Joyce: To answer your question, the information I have on this program states that Industry Canada will deliver the program in Ontario and Western Canada, while Canada Economic Development Quebec and the Atlantic Canada Opportunities Agency will deliver the program in Quebec and in Atlantic Canada, respectively. The program has three components: a marketing and branding component to enhance the image of the apparel and textile industries, a financing component to assist companies in accessing capital, and an innovation component to enhance their competitiveness.

I shall have to get back to you on whether this represents the current distribution of activity. However, for the apparel and textile firms in Canada, Quebec accounts for 55 per cent; Ontario

compensatoires pour Terre-Neuve; 215 millions de dollars en paiements pour la sécurité du revenu; 100,5 millions de dollars pour les prêts d'études canadiens; 1 400 millions de dollars de réduction des frais de la dette publique, du fait de plus faibles taux d'intérêt et d'économies d'intérêts sur les opérations monétaires; et 165,3 millions de dollars de réduction en prêts d'études directs du fait de nouvelles dispositions de financement.

[*Français*]

J'aimerais attirer votre attention sur quelques améliorations modestes que nous avons apportées cette année au document du Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004. Nous avons ajouté une introduction pour énoncer le but et la structure du budget. Également, nous avons intégré des tableaux sommaires pour fournir davantage de détails sur les modifications proposées, notamment un aperçu des postes continus dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004. Ces changements découlent des préoccupations soulevées par les membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales et du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Des mesures concrètes prises par le Secrétariat du Conseil du Trésor pour améliorer le processus d'établissement du budget des dépenses sont énoncées dans la réponse du gouvernement au sixième rapport du Comité des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires déposé au Parlement le 20 février 2004.

[*Traduction*]

Je serai heureux de répondre aux questions des membres du comité au sujet du budget supplémentaire des dépenses.

Le sénateur Comeau: Sous le crédit 1, le ministère de l'Industrie propose de consacrer 2,69 millions de dollars aux industries canadiennes du textile et du vêtement pour les aider à s'adapter à la mise en oeuvre de l'initiative d'accès aux marchés pour les pays les moins avancés c'est à la page 49 sous Postes horizontaux. L'Agence des douanes et du revenu du Canada demande 2,68 millions de dollars et l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec en demande 386 000 \$.

Ces fonds sont-ils destinés exclusivement au Québec ou d'autres régions y ont-ils aussi droit?

M. Joyce: D'après mes renseignements, Industrie Canada appliquera le programme en Ontario et dans l'Ouest du pays; au Québec et dans la région de l'Atlantique, ce sont respectivement Développement économique Canada pour les régions du Québec et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique qui s'en chargeront. Le programme a trois volets: commercialisation et marques pour rehausser l'image du vêtement et du textile, financement pour aider les entreprises à avoir accès aux capitaux et innovation pour améliorer leur compétitivité.

Je devrai communiquer avec vous pour vous dire si cela représente la répartition actuelle de l'activité. Toutefois, dans le secteur du vêtement et du textile, le Québec représente 55 p. 100,

accounts for approximately 26 per cent; Manitoba, Saskatchewan and Alberta, together, account for 9 per cent; British Columbia accounts for 7 per cent; and the Atlantic Region accounts for 3 per cent.

I would assume that the distribution would be somewhat reflective of that activity. If you want more specific details, I would have to go back to the department.

Senator Comeau: It makes sense, the fact that 50 per cent of the industry is in Quebec. It makes sense that \$386 million would go to help out the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec.

Do you have any information on these least developed countries to which we wish to develop market access?

Mr. Joyce: Not specifically, but there are 48 least developed countries that are expected to benefit from the market access. I could provide them separately.

Senator Comeau: That would be fine.

My last question on this subject is, based on our trade agreements with other countries, will this cause any kind of a problem or will it contravene any of our trade liberalization agreements?

Mr. Joyce: No. Domestic subsidies are not prohibited under the World Trade Organization rules, unless the subsidies are clearly linked to exports. In this case, they are not, because it is used to enhance competitiveness domestically.

Senator Comeau: The Department of Justice is seeking, as you mentioned in your notes, a new appropriation of \$145 million as interim resources to provide legal services to government clients currently subject to a cost recovery regime. Specifically, what is this activity?

Mr. Joyce: This explanation is somewhat technical, so I will keep it brief. One of the activities that the secretariat engaged in following the 2003 budget was to launch a number of what we called expenditure and management reviews. Justice was one of the departments that were reviewed. As one part of that review — and it was a result of engaging the departments in discussions about current practices of charging departments for legal services. This is a long-standing practice, where departments actually pay for some of the legal services that they consume. Clearly, the idea here is to introduce some internal market and to have departments think about the amount of legal services they want to charge.

This was put in place by a process known as “journal vouchering” in the government, where there is actually an internal transaction.

As part of the discussions with the Department of Justice and as part of that review, it became apparent that there was actually a question of the technical legality of the way the department was actually doing that internal voucher system, specifically because the lawyers were employees of the department. Thus, the Department of Justice was specifically paying their salaries.

l'Ontario environ 26 p. 100, le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta réunis 9 p. 100, la Colombie-Britannique 7 p. 100 et la région atlantique 3 p. 100.

J'imagine que la répartition correspond grosso modo à ces chiffres. Si vous voulez des précisions, il faudra que je demande au ministère.

Le sénateur Comeau: C'est logique, puisque la moitié de l'industrie est au Québec. Il est normal que 386 000 \$ aillent à Développement économique Canada pour les régions du Québec.

Avez-vous de l'information sur les pays les moins avancés vers lesquels nous voulons ouvrir l'accès du marché?

M. Joyce: Pas vraiment, mais il y a au moins 48 pays moins avancés qui devraient profiter de l'ouverture du marché. Je pourrais vous en donner la liste séparément.

Le sénateur Comeau: Ce serait bien.

Ma dernière question sur le sujet est la suivante: l'aide financière offerte aux entreprises canadiennes risque-t-elle de contrevenir aux ententes de libéralisation des échanges dont nous sommes signataires?

M. Joyce: Non. Les subventions intérieures ne sont pas interdites par les règles de l'Organisation mondiale du commerce à moins qu'elles favorisent les exportations. Ici, ce n'est pas le cas, leur seul but étant d'accroître la compétitivité interne.

Le sénateur Comeau: Comme vous l'avez dit dans votre déclaration, le ministère de la Justice demande de nouveaux crédits de 145 millions à titre de ressources provisoires pour fournir des services juridiques aux clients du gouvernement qui sont assujettis à un régime de recouvrement des coûts. En quoi consiste précisément cette activité?

M. Joyce: Comme l'explication est plutôt de nature technique, je serai bref. Une des activités du secrétariat après le budget de 2003 a été de lancer ce que nous appelons l'examen de la gestion des dépenses. Le ministère de la Justice a été un de ceux qui ont été examinés. Nous avons discuté de la pratique actuelle de facturer les ministères pour les services juridiques. C'est une pratique qui remonte à il y a longtemps: les ministères acquittent une partie des services juridiques qu'ils reçoivent. Le but était de créer une sorte de marché intérieur pour que les ministères soient sensibles aux coûts des services juridiques qu'ils reçoivent.

Cela se faisait au moyen de pièces de journal au sein de l'administration; autrement dit, une transaction interne.

Au fil des discussions avec le ministère de la Justice, dans le cadre de cet examen, il est apparu que la légalité de cette façon de procéder, le recours aux pièces de journal, était douteuse parce que les avocats étaient des employés du ministère. Le ministère de la Justice payait leur traitement. Après discussion, comme ce n'était pas tout à fait clair, la prépondérance des avis juridiques

After some discussion, because it was not absolutely crystal clear, the balance of the legal advice indicated that this was not properly authorized by Parliament because the money was appropriated to other departments. It was journal "vouchered" across; however, it was the Department of Justice that was actually paying the salaries of the lawyers.

In order to provide an interim solution, we are seeking Parliament's authority for \$145 million supplementary spending authority, which will legalize the current activity. Nothing will change as a result of this, in terms of the current practices, except that it resolves the legal uncertainty that perhaps the department was not properly authorized to do what was a practice that has been working well for them.

It is an interim measure, because as a result of that expenditure and management review we are working with the Department of Justice to look at their cost-recovery regime, to make sure it is the best regime for the current circumstances in the way it is working. So, it is an interim solution, in the sense that, as a result of that review, there may be possible changes.

One final point, this increase in parliamentary spending authority will not increase spending at all. It is a technical provision. In fact, we will put frozen allotments against it. In other words, it does not actually represent a spending increase; it simply ensures that the activities of the department are properly authorized by Parliament.

Senator Comeau: That was to be my next question. If the voucher system was such that it would no longer work, would the departments that had budgeted for the legal work continue to keep the funding? You just answered the question. So, there will be no extra windfall.

Mr. Joyce: There will be no windfall. We will make sure. We have a system in place to ensure that that does not happen.

Senator Finnerty: Under its Vote 10b, the Department of the Environment is seeking \$30.7 million, which represents an increase of 44.4 per cent over the previous estimate of \$69.1 million for this vote. According to the department's explanation of the requirement for \$28 million, which would be contributed to the acquisition of the Burns Bog to protect ecologically sensitive lands, is the planned contribution to be used for more than the acquisition of the land, or does the property have any economic use or attributes that might explain the relatively high price for this land?

Mr. Joyce: The money is going to be used for the acquisition of the land. The appraised value of Burns Bog itself is \$70 million. It is an extremely high profile area in British Columbia's lower mainland. One of the reasons the government believes it is important to acquire this land is that it otherwise would be used for development purposes and, as a result, the ecological sanctity of this area would be lost. In addition to Burns Bog itself, which is 5,000 acres of land, an additional 422 acres have been added, to ensure that the area is well protected.

était que cela n'était pas correctement autorisé par le Parlement parce que les sommes étaient affectées à d'autres ministères. On se servait de pièces de journal; toutefois, c'est le ministère de la Justice qui payait le traitement des avocats.

En guise de solution provisoire, nous demandons 145 millions en crédits supplémentaires au Parlement pour légaliser cette activité. Cela ne changera en rien les pratiques actuelles, sauf à lever l'incertitude juridique quant à savoir si le ministère n'avait pas reçu l'autorisation voulue pour recourir à une pratique qui le sert bien.

Il s'agit d'une mesure provisoire car en raison de cet examen des dépenses et de la gestion, nous travaillons avec le ministère de la Justice et examinons son régime de récupération des coûts pour s'assurer qu'il s'agit du meilleur choix dans la situation actuelle. Il s'agit donc d'une solution provisoire puisque à l'issue de l'examen il pourra y avoir des changements.

Pour terminer, ces nouveaux crédits ne se solderont par aucune augmentation des dépenses. C'est un changement de nature technique. De fait, il s'agit d'une affectation bloquée. Autrement dit, cela ne représente pas vraiment une augmentation des dépenses, ce n'est qu'une façon de s'assurer que l'activité du ministère est bien autorisée par le Parlement.

Le sénateur Comeau: C'est la question que j'allais vous poser. Si le système des pièces de journal est écarté, les ministères qui avaient budgété les travaux juridiques continueront-ils de recevoir les fonds? Vous venez de répondre à ma question. Ils ne bénéficieront donc pas d'une manne.

M. Joyce: Non, il n'y aura pas de manne. Nous allons nous en assurer. Nous avons un mécanisme qui fera en sorte que cela ne se produise pas.

Le sénateur Finnerty: Le ministère de l'Environnement demande 30,7 millions au crédit 10b, ce qui représente une augmentation de 44,4 p. 100 par rapport aux 69,1 millions qui figuraient dans le budget précédent à ce poste. D'après les explications du ministère, sur la somme demandée, 28 millions serviront à l'achat de la tourbière Burns afin de protéger des terres écosensibles. Le terrain a-t-il une vocation ou des caractéristiques économiques qui expliquent son prix relativement élevé et la contribution couvre-t-elle autre chose que l'achat du terrain?

M. Joyce: L'argent va servir à l'achat du terrain. La valeur expertisée de la tourbière Burns est de 70 millions. C'est une partie très connue du lower mainland de la Colombie-Britannique. Si le gouvernement estime important d'acheter le terrain, c'est qu'autrement il serait viabilisé et perdrait donc sa valeur écologique. Outre la tourbière, d'une superficie de 5 000 acres, 422 acres de plus y ont été ajoutés pour bien protéger la zone.

The total cost of the purchase is \$80 million. The federal government is contributing \$28 million; the Province of British Columbia, \$28.6 million. An arrangement is in place to ensure that the federal government will be paying no more than the Government of British Columbia. As well, \$15 million will be contributed from the Greater Vancouver Regional District, and the Municipality of Delta will contribute \$8.4 million. My understanding is that the funds will only be applied to the cost of the land acquisition and that arrangements have been put in place to ensure that that is so. If the purchase price is less than \$80 million, the federal and provincial governments' contribution will remain at their respective \$28 and \$28.6 million.

Senator Doody: Under the Department of Finance, for the Fiscal Equalization Program, there was a previous estimate of \$10.5 billion. That was reduced to \$9.8, which I think is something like \$2.4 billion less. There is a reduction of \$694 million under that heading. Can you reconcile these numbers for me? It seems that the economic update of this fiscal year reduced the estimated transfer payments by \$2.4 billion. Is that the actual amount, or is there another number?

Under the Department of Natural Resources, there is the Fiscal Equalization Offsets Payments as well, which seems to further confuse me. Would you explain these numbers for me?

Mr. Joyce: I can try, senator. I had some of the same questions myself, because there are those two other quite separate arrangements with the eastern provinces.

The fiscal equalization, if I understood, is the specific part of all the changes that you are interested in.

Senator Doody: I am actually interested in the total transfer payments arrangement and how it has been affected. It seems to me, looking at this at first glance, that the much ballyhooed \$2.5 billion increase in health care transfers to the provinces will be more than offset by the reduction in equalization payments; is that correct?

Mr. Joyce: The decrease in fiscal equalization since the 2003-04 Main Estimates is \$694 million. It is a combination of population changes, provincial revenues subject to equalization and tax bases, and other floor and ceiling provisions. The net effect of those four factors is that it goes down by \$694 million. That is the fiscal equalization component of the changes.

Senator Doody: Where does the \$2.4 billion economic update reconcile with the \$694 million?

Mr. Joyce: I may have to get back to you on that. In terms of the total change, which is \$4.7 billion, the components are there. I would just be reading out information that you already have.

The components are a decrease in fiscal equalization, which I have just run through; an increase to the Canada Health and Social Transfer of \$25 million; an increase to the Youth Allowances Recovery program of \$73 million; \$257 million to Alternative Payments for Standing Programs — which is a confusing title — where the Province of Quebec has elected to

Le coût total de l'achat est de 80 millions. La part du gouvernement fédéral est de 28 millions, celle de la Colombie-Britannique de 28,6. Un mécanisme est en place pour s'assurer que le gouvernement fédéral ne paiera pas plus que le gouvernement de la Colombie-Britannique. De plus, 15 millions viendront du Greater Vancouver Regional District et 8,4 millions de la municipalité de Delta. D'après ce que je sais, les fonds ne serviront qu'au coût d'acquisition du terrain; des arrangements ont été pris pour s'assurer que c'est bien le cas. Si le prix d'achat est inférieur à 80 millions, la contribution des gouvernements fédéral et provincial continuera d'être respectivement 28 et 28,6 millions.

Le sénateur Doody: Sous le ministère des Finances, pour le programme de péréquation fiscale, le budget précédent était de 10,5 milliards. Le chiffre est passé à 9,8, ce qui fait quelque chose comme 2,4 milliards de moins. Il y a une réduction de 694 millions sous cette rubrique. Pouvez-vous m'expliquer ces chiffres? C'est comme si la mise à jour économique pour l'exercice financier actuel avait réduit les paiements de transfert prévus de 2,4 milliards. Est-ce le chiffre véritable ou y en a-t-il un autre?

Sous le ministère des Ressources naturelles, on trouve aussi des paiements de péréquation compensatoires, ce qui sème la confusion dans mon esprit. Pourriez-vous m'expliquer ces chiffres?

M. Joyce: Je vais essayer, sénateur. Je me suis posé les mêmes questions, à cause de ces deux arrangements distincts avec les provinces de l'Est.

La péréquation fiscale, si j'ai bien compris, est la partie précise des changements qui vous intéressent.

Le sénateur Doody: En fait, ce sont tous les paiements de transfert et les modifications apportées qui m'intéressent. Au premier coup d'œil, cette augmentation de 2,5 milliards des transferts pour les soins de santé, dont on a tant parlé, sera plus qu'annulée par la réduction des paiements de péréquation. Je me trompe?

M. Joyce: La réduction de la péréquation depuis le budget principal de 2003-2004 est de 694 millions. C'est attribuable à l'évolution démographique, à l'assujettissement des recettes provinciales à la péréquation et à l'assiette fiscale, et à d'autres dispositions plafond et plancher. L'effet net de ces facteurs est une réduction de 694 millions. C'est l'élément péréquation fiscale de ces changements.

Le sénateur Doody: Comment faites-vous concorder les 2,4 milliards de la mise à jour économique avec ces 694 millions?

M. Joyce: Il faudra peut-être que je recommunique avec vous. Pour ce qui est du changement total, 4,7 milliards, les éléments sont là. Je ne ferai que vous lire ce que vous avez sous les yeux.

Les éléments sont une réduction de la péréquation fiscale, que je viens de vous détailler; une augmentation de 25 millions du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux; une augmentation de 73 millions du programme de recouvrement des allocations aux jeunes; 257 millions aux paiements de remplacement au titre des programmes permanents un titre qui

take tax points instead of cash; a \$2.5-million increase to the Canada Health and Social Transfer Supplement Trust; a \$1.5-billion increase in the Diagnostic/Medical Equipment Trust; a \$1-billion increase to Health Reform Transfer; and a \$58-million increase to the Provincial Personal Income Tax Revenue Guarantee Program.

If that is too much to digest, I can provide it separately.

Senator Doody: That is before me, but it still does not explain the difference between the \$694 million amount that you show here and the \$2.4 billion reduction in the economic update.

Is this in addition to the economic update?

Mr. Joyce: These have been revised; they are the most recent numbers we have from the Department of Finance.

Senator Doody: Hence, it is a reduction of \$2.4 billion plus \$694 million; is that right? Is there a connection between these two numbers?

Ms. Laura Danagher, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Directorate, Treasury Board of Canada: When they did the economic update, they were forecasting a decrease of \$2.4 billion. They are now forecasting a decrease of \$694 million. That is what we are publishing in the Supplementary Estimates. The economic statement figure has been modified. We are still starting with the forecast in the Main Estimates, and we are adjusting it.

Senator Doody: Instead of \$2.4 billion less, it is now only \$694 million.

Ms. Danagher: That is what we are being told by the Department of Finance.

The Chairman: On the equalization.

Ms. Danagher: That is correct, on the equalization component.

Senator Doody: On the Department of Natural Resources vote, on page 144, there is a Newfoundland Fiscal Equalization Offset Payments. Is that part of the number that you just gave me?

Mr. Joyce: These are separate programs, so they are separate from the list of numbers that we have just run through. The Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund is a payment pursuant to an act to pay the province an amount equal to —

Senator Doody: I see that. I am talking about the first item. The line reads: Statutory — Newfoundland Fiscal Equalization Offset Payments.

Mr. Joyce: My material is in a different book, so it will take me just a moment to locate it. This is a statutory authority under the Fiscal Equalization Offset Payments provision of the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act. It provides

prête à confusion en vertu duquel le Québec a choisi des points d'impôt plutôt que des espèces; une augmentation de 2,5 milliards à la fiducie du supplément du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux; une augmentation de 1,5 milliard à la fiducie pour l'équipement diagnostic et médical; une augmentation d'un milliard au transfert visant la réforme des soins de santé; et une augmentation de 58 millions au programme de paiements de garantie des recettes provinciales au titre de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Cela fait beaucoup à digérer et je peux vous communiquer l'information séparément.

Le sénateur Doody: Je l'ai sous les yeux, mais ça ne m'explique pas la différence entre les 694 millions que vous avez ici et la réduction de 2,4 milliards dans la mise à jour économique.

Est-ce que cela vient s'ajouter à la mise à jour économique?

M. Joyce: Ces chiffres ont été révisés; ce sont les plus récents que nous tenons du ministère des Finances.

Le sénateur Doody: Il s'agit donc d'une réduction de 2,4 milliards plus 694 millions, c'est bien ça? Y a-t-il un lien entre ces deux chiffres?

Mme Laura Danagher, directrice exécutive, Division des opérations et prévisions de dépenses, Conseil du Trésor du Canada: Lorsque la mise à jour économique a été préparée, on prévoyait une réduction de 2,4 milliards. On prévoit aujourd'hui une réduction de 694 millions. C'est pourquoi nous publions le chiffre dans le budget supplémentaire. Le chiffre utilisé dans la mise à jour économique a été modifié. Nous commençons à peine à calculer les prévisions pour le budget principal et nous sommes en train de l'ajuster.

Le sénateur Doody: Donc, au lieu de 2,4 milliards de moins, ce n'est maintenant que 694 millions.

Mme Danagher: C'est ce que nous dit le ministère des Finances.

Le président: En péréquation.

Mme Danagher: Oui, pour le volet péréquation.

Le sénateur Doody: Pour ce qui est du crédit des ressources naturelles, page 158, on trouve des paiements de péréquation compensatoires à Terre-Neuve. Cela fait-il partie du chiffre que vous venez de me donner?

M. Joyce: Ce sont des programmes distincts et ils ne figurent pas dans les chiffres que je viens de vous donner. Le Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures extracôtiers est un paiement découlant d'une loi qui oblige à payer à la province un montant égal à...

Le sénateur Doody: Je le vois. Je parle du premier poste, celui qui se lit: «Législatif Paiements de péréquation compensatoires à Terre-Neuve».

M. Joyce: Mes documents sont dans un autre cahier et il va me falloir quelques instants. Il s'agit d'un paiement législatif en vertu d'une disposition concernant les paiements de péréquation compensatoires de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord

Newfoundland with transitional protection from large reductions in equalization that would otherwise result with the growth of the province's revenues as a result of offshore economic development.

Senator Doody: So the 80 cents or 75 cents in equalization that would be deducted for every dollar in offshore oil revenue is offset to some degree by this amount.

Mr. Joyce: That is my understanding, senator, yes.

Senator Doody: Could you give me something on paper to explain that? If that is so, it puts a different light on the understanding we had of the effect of equalization on the offshore oil revenue picture. If there is an offset program, it was not mentioned when we were doing the examination of that. However, that will come to light in good time. There are payments to the Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund under a different heading there.

Mr. Joyce: That is correct, senator, yes.

Senator Doody: I will leave it at that.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Mr. Joyce, I have a few questions for you. Every year during our study of the Supplementary Estimates, I ask the same question about CIDA.

This year, an appropriation of \$375 million has been earmarked for SARS. This includes the \$4 million for the Canadian Tourism Commission and the \$371.4 million for the Department of Health. These figures appear on page 94 of the English version of the estimates. Is that correct?

Mr. Joyce: You are right. I apologize, but my notes are in English only.

Senator Ferretti Barth: Have you found the page to which I am referring?

Mr. Joyce: Yes, and I would like to reply in English.

Senator Ferretti Barth: I come now to my questions. What specific expenditures are covered by this grant? Does the federal government have the right to look at the expenditures of the Ontario government? How will these two amounts be managed? Where will the grants come from when the request is presented?

[English]

Mr. Joyce: The amount was based on a review of Ontario's finances, which were prepared for the premier of Ontario by Eric Peters, an independent examiner. It quantified the direct expenditures related to SARS at \$720 million. The federal commitment is to provide \$330 million, which represents 50 per cent of the health care costs of SARS that were incurred by the Ontario government. This is a retroactive payment to compensate Ontario for 50 per cent of the assessed amount that was verified by Mr. Eric Peters.

Atlantique-Terre-Neuve qui accorde à la province une protection transitoire contre de fortes réductions de la péréquation autrement attribuables à la croissance des recettes provinciales issues des ressources en hydrocarbures extracôtiers.

Le sénateur Doody: Autrement dit, les 75 ou 80 cents de péréquation qui seraient enlevés pour chaque dollar de recette provenant des hydrocarbures extracôtiers sont compensés dans une certaine mesure par ce montant.

M. Joyce: C'est ce que je crois comprendre, sénateur.

Le sénateur Doody: Pourriez-vous me donner quelque chose par écrit qui me l'explique? Si c'est le cas, cela jette un jour différent sur l'entente que nous avons de l'effet de la péréquation sur les recettes provenant des hydrocarbures extracôtiers. S'il y a un programme de compensation, il n'en a pas été question lorsque nous avons examiné le dossier. Mais nous éclaircirons cela en temps opportun. Sous une autre rubrique, il est aussi question de paiement au Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures extracôtiers.

M. Joyce: C'est juste.

Le sénateur Doody: Je vais m'arrêter là.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: M. Joyce, j'ai quelques questions; à chacune des années, lorsque nous étudions le Budget supplémentaire, je pose la même question sur l'ACDI.

Cette année, des crédits de 375 millions de dollars sont affectés au SRAS. Ils comprennent 4 millions de dollars destinés à la Commission canadienne du tourisme et 371,4 millions de dollars au ministère de la Santé. Ces chiffres sont indiqués à la page 62 de la version française. Est-ce exact?

M. Joyce: Vous avez raison. Je regrette, mais mes notes sont en anglais seulement.

Le sénateur Ferretti Barth: Vous avez trouvé l'endroit auquel je fais allusion?

M. Joyce: Oui, et j'aimerais répondre en anglais.

Le sénateur Ferretti Barth: Mes questions sont les suivantes: quelles sont les dépenses exactes qui sont couvertes par cette subvention? le gouvernement fédéral possède-t-il un droit de regard sur les dépenses du gouvernement de l'Ontario? de quelle façon seront gérés ces deux montants? d'où viendront les subventions lorsque la demande se présentera?

[Traduction]

M. Joyce: Le montant a été calculé après l'examen des finances de l'Ontario, préparé pour le premier ministre ontarien par Eric Peters, examinateur indépendant. Il a évalué à 720 millions de dollars les dépenses directement attribuables au SRAS. L'engagement fédéral est de 330 millions, soit la moitié des coûts de santé du SRAS assumés par le gouvernement ontarien. Il s'agit d'un paiement rétroactif pour indemniser l'Ontario à hauteur de 50 p. 100 du montant vérifié par M. Eric Peters.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: Is this amount included in the \$4 million for the Canadian Tourism Commission?

Mr. Joyce: This amount simply refers to the additional funds for existing programs.

Senator Ferretti Barth: But is the purpose of this initiative to promote tourism in Ontario?

Mr. Joyce: Yes.

Senator Ferretti Barth: Was this amount provided to establish programs to attract tourists to Ontario?

Mr. Joyce: The funds were used to pay for an international marketing campaign designed to promote travel to Canada. The messages were presented on television in Great Britain, France, the Netherlands and Germany.

Senator Ferretti Barth: Does the government have any oversight regarding the way in which the money is spent? Will there be any reports?

Mr. Joyce: I could ask the Tourism Commission that question. I assume there will be some reports, but I do not have that document with me this morning.

Senator Ferretti Barth: I have always been concerned about the Canadian International Development Agency. For several years now, I have asked other witnesses who appeared before this committee to send me a list of the countries that receive aid from CIDA. However, I have never received such a list.

On page 94 of the English version of the Supplementary Estimates (B) for 2003-2004, we see that CIDA will get an additional \$35 million dollars. Could you tell us how this additional amount will be used? Which countries will receive these additional amounts that are now being requested?

Another very important question has to do with the funding we provide underdeveloped countries for major projects. Were these projects in fact carried out? There are more and more requests for funding, and Canada provides it. However, is there a process for overseeing the way in which the millions of dollars we pay to these countries are used, so that we can ensure that the funds are used for the proper purposes?

Mr. Joyce: I am not sure I have that information. However, I intend to ask the question of the Canadian International Development Agency to ensure that you get this information.

All departments providing grants follow certain Treasury Board-approved terms and conditions. I hope I can get the exact conditions for the grants. This will give you the accountability framework.

Senator Ferretti Barth: Could you send me the answer to this question?

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Ce montant est-il inclus dans les 4 millions de dollars à la Commission canadienne du tourisme?

M. Joyce: Ce montant représente tout simplement les fonds supplémentaires pour les programmes existants.

Le sénateur Ferretti Barth: Mais cette initiative vise à encourager le tourisme en Ontario?

M. Joyce: En effet.

Le sénateur Ferretti Barth: Ce montant vise la mise sur pied de programmes dans le but d'attirer le tourisme en Ontario?

M. Joyce: Le montant sert au financement d'une campagne internationale de marketing visant à promouvoir les voyages au Canada. Il s'agit d'une campagne télévisée outre-mer en Grande-Bretagne, en France, dans les Pays-Bas et en Allemagne.

Le sénateur Ferretti Barth: Est-ce que le gouvernement a un droit de regard sur la façon dont ces dépenses seront faites? Y aura-t-il des rapports?

M. Joyce: Je pourrai poser la question à la Commission du tourisme. Je présume qu'il y en aura, mais je n'ai pas ce document avec moi ce matin.

Le sénateur Ferretti Barth: L'Agence canadienne de développement international m'a toujours préoccupée. Depuis plusieurs années, j'ai demandé à d'autres témoins qui ont comparu à ce comité de me faire parvenir une liste des pays qui reçoivent l'aide de l'ACDI. Toutefois, on n'a pas fait suite à ma demande.

À la page 62 de la version française du Budget supplémentaire de dépenses (B) 2003-2004, on indique que l'ACDI recevra 35 millions de dollars supplémentaires. Pourriez-vous nous expliquer à qui ces sommes sont destinées? Quels sont les pays qui recevront ces montants supplémentaires que l'on demande présentement?

Une autre question très importante concerne les sommes que nous donnons à ces pays sous-développés pour la réalisation de grands projets. Est-ce que ces projets ont en effet été réalisés? Les demandes de fonds foisonnent et le Canada les accorde. Mais existe-t-il un processus de supervision sur l'usage des millions de dollars que nous versons à ces pays afin de vérifier que ces montants soient utilisés aux fins indiquées?

M. Joyce: Je ne suis pas sûr d'avoir ce détail. Toutefois, j'ai l'intention de poser la question à l'Agence canadienne de développement international pour m'assurer que vous obteniez cette information.

Il existe, dans tout ministère faisant une subvention, un régime de termes et de conditions approuvés par le Conseil du Trésor. J'espère pouvoir obtenir les conditions exactes des subventions. Cette information vous indiquera le cadre d'imputabilité.

Le sénateur Ferretti Barth: Pouvez-vous me faire parvenir la réponse à cette question?

Mr. Joyce: Certainly.

[English]

Senator Oliver: I have two questions. The first relates to the Canadian Museum for Human Rights in Winnipeg; the second relates to loan guarantees in Industry Canada, on page 116.

On page 116, statutory loan guarantees pursuant to paragraph 14.1(b) of the Department of Industry Act. The amount there is \$42.7 million, for claims of loan guarantees under the Department of Industry. Can we have a list of companies whose loan guarantees are now subject to a claim? If you do not have it here, perhaps you could send it.

My second question relates to the Canadian Museum for Human Rights in Winnipeg and the purview of the Western Economic Diversification — where \$27 million is required for a grant for the construction of the Canadian Museum for Human Rights in Winnipeg. That is on page 131. Why does the museum not fall under the purview of the Department of Canadian Heritage?

I have two other questions on that. First, why is this request for funds related to these construction costs appearing in the Supplementary Estimates 2003-04? Second, were there any requests for funds related to the Canadian Museum for Human Rights in the Main Estimates for 2003-04 — not the sups but the Main Estimates?

Mr. Joyce: In terms of your first question, we do not have the list. I can give you the information that I have here, but that will be something for which we will receive a list and we will get back to you. It is a payment related to loan guarantees offered by the government as part of the financing arrangements in support of the Air Canada purchase of five Air Canada regional jets from Bombardier.

Senator Oliver: Is it just one company, namely, Bombardier?

Mr. Joyce: I should like to verify that for you, senator. That is the information I have. So subject to confirmation, yes, it is for that. This happened after Air Canada filed for bankruptcy protection and a claim was made by the lender against Industry Canada's loan guarantee. It was specifically for the purchase of these five Air Canada regional jets.

Senator Oliver: The amount of that guarantee is \$42.7; we are on the hook for that. Is that correct?

Mr. Joyce: Yes, that is the information that I have. The amount is \$42.7 million, and I do not think there will be any other funding. My only doubt is whether there is a top-up to any other existing loan guarantee. However, my understanding is that the \$42.7 million is specifically for the loan guarantee that is being called.

M. Joyce: Certainement.

[Traduction]

Le sénateur Oliver: J'ai deux questions. La première porte sur le Musée canadien des droits de la personne à Winnipeg; la deuxième sur les garanties d'emprunt au ministère de l'Industrie, page 112.

Page 112, garanties d'emprunt en vertu de l'alinéa 14(1)b) de la Loi sur le ministère de l'Industrie. Le montant que l'on voit ici est de 42,7 millions pour des réclamations de garanties d'emprunt au ministère de l'Industrie. Peut-on avoir la liste des compagnies dont la garantie d'emprunt fait aujourd'hui l'objet d'une réclamation? Si vous n'avez pas la liste ici, peut-être pourriez-vous nous la faire parvenir.

Ma deuxième question porte sur le Musée canadien des droits de la personne à Winnipeg et le secteur de compétence de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien. Vingt-sept millions sont demandés pour une subvention destinée à la construction du Musée canadien des droits de la personne à Winnipeg. C'est à la page 128. Comment se fait-il que le Musée ne relève pas du ministère du Patrimoine canadien?

J'ai deux questions sur ce point. D'abord, pourquoi cette demande de fonds relative aux coûts de construction figure-t-elle dans le Budget supplémentaire des dépenses 2003-2004? Deuxièmement, y a-t-il eu des demandes de fonds relatives au Musée canadien des droits de la personne dans le Budget principal des dépenses 2003-2004 pas le Budget supplémentaire, mais le Budget principal?

M. Joyce: En réponse à votre première question, nous n'avons pas la liste. Je peux vous donner l'information dont je dispose ici, mais nous allons recevoir la liste et allons vous la faire parvenir. Le paiement est relié à des garanties d'emprunt offertes par le gouvernement dans le cadre de ses arrangements financiers pour soutenir l'achat par Air Canada de cinq avions régionaux de Bombardier.

Le sénateur Oliver: Il ne s'agit que d'une seule compagnie, Bombardier?

M. Joyce: J'aimerais le vérifier pour vous, sénateur. C'est le renseignement que j'ai. Je vais vous le confirmer, mais ça semble être pour cela. C'est arrivé après qu'Air Canada ait demandé la protection de la Loi sur les faillites; une réclamation a été déposée par le prêteur contre le Programme de garantie d'emprunt d'Industrie Canada. Cela visait expressément l'achat de ces cinq avions régionaux pour Air Canada.

Le sénateur Oliver: Cette garantie s'élève à 42,7 millions, n'est-ce pas? C'est nous qui allons casquer.

M. Joyce: Oui, ce sont mes renseignements. Il s'agit d'une somme de 42,7 millions de dollars et je ne crois pas qu'il y aura d'autres sommes déboursées. La seule chose dont je ne suis pas sûr si c'est cela vient s'ajouter à une autre garantie d'emprunt. Quoi qu'il en soit, je crois comprendre que les 42,7 millions sont pour le rappel du prêt.

Senator Oliver: Could you send a note to the clerk about that?

Mr. Joyce: Yes. I will verify that that is actually correct.

I wish to turn to your questions on the museum, senator.

Senator Oliver: You would think it would be under Canadian Heritage.

Mr. Joyce: I can understand that. I had the same reaction when I first read it, until I understood the details. This is not a museum that will be owned by the federal government. On the other hand, Canadian Heritage has a program of museums that are Crown corporations that are wholly owned by the federal government. I do not have details on the entity that will own the Winnipeg museum, but there appears to be a group that has come together to establish this museum.

Senator Oliver: Issy Asper, I think, started it. Is this not the one?

Mr. Joyce: Yes. I thought I had information on the makeup of the board, but I do not.

That is one reason why this item is not under Department of Canadian Heritage. Canadian Heritage is in the business of running programs; and the ministry, under the minister, is responsible for the oversight of the Crown corporations that are museums. The case you refer to is, in effect, an economic development project, because it is funds that are being given by the federal government as part of the funding to establish this museum. However, when it is operating, it will not be the responsibility of the federal government.

Senator Oliver: Was there a provision in the Main Estimates?

Mr. Joyce: There was not an explicit provision, but I believe some of the money, in addition to the Supplementary Estimates, is being found from within the department's existing funding. There was no explicit provision in the Main Estimates. This is something that came along afterwards.

One of the reasons it did not happen is that all of the arrangements that were necessary for the Treasury Board Secretariat to do the analysis, to make sure they understood, were not available at the time of Supplementary Estimates (A), and they certainly were not available at the time of the Main Estimates. This has been left until the final Supplementary Estimates. We have been able to advise the Treasury Board that the arrangements for this are satisfactory, and that the conditions necessary — should, for instance, this not go ahead — protect the government's funding.

Senator Ringette: The last time you were before this committee, I talked about the funding required to put into place Bill C-25 — the Public Service Labour Relations Act. On page 173, Vote 10b — which reads, “Government-Wide Initiatives — Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other appropriations in support of the implementation of strategic management initiatives in the public service of Canada” — it shows an additional \$417,550 million.

Le sénateur Oliver: Pourriez-vous envoyer une note au greffier sur ce sujet?

M. Joyce: Je vais vérifier que c'est bien le cas.

J'aimerais répondre à vos questions au sujet du musée, sénateur.

Le sénateur Oliver: On imaginerait que cela relève du Patrimoine canadien.

M. Joyce: Je comprends. J'ai réagi de la même façon lorsque j'ai lu cela pour la première fois, jusqu'à ce que je comprenne de quoi il s'agit. Ce n'est pas un musée qui va appartenir au gouvernement fédéral. Patrimoine canadien, lui, a bien un programme de musées qui sont des sociétés d'État et qui appartiennent en entier au gouvernement fédéral. Je ne sais pas avec précision qui sera propriétaire du musée de Winnipeg, mais il semble qu'il y ait un groupe qui se soit formé pour le créer.

Le sénateur Oliver: Issy Asper, je crois, a donné le coup d'envoi. N'est-ce pas de cela qu'il s'agit?

M. Joyce: Oui. Je pensais savoir qui compose le conseil d'administration, mais je n'ai pas l'information.

C'est une des raisons pour lesquelles ce poste n'émerge pas au budget de Patrimoine canadien. Le ministère administre les programmes et, sous la conduite du ministre, exerce un droit de regard sur les sociétés d'État que sont les musées. Le cas que vous évoquez est en fait un projet de développement économique car il s'agit de fonds que le gouvernement fédéral accorde en vue de la création du musée. Son exploitation en revanche ne relèvera pas du gouvernement fédéral.

Le sénateur Oliver: Y avait-il un poste dans le Budget principal?

M. Joyce: Pas expressément, mais je crois qu'une partie des crédits, outre ce qui se trouve dans le Budget supplémentaire, provient des crédits du ministère. Il n'y avait pas de crédit exprès dans le Budget principal des dépenses. C'est venu longtemps plus tard.

Une des raisons, c'est que tous les arrangements dont le Secrétariat du Conseil du Trésor avaient besoin pour faire l'analyse, pour s'assurer de bien comprendre, n'étaient pas terminés au moment du Budget supplémentaire des dépenses (A) et encore moins au moment du Budget principal des dépenses. On a attendu jusqu'au dernier Budget supplémentaire. Nous avons pu informer le Conseil du Trésor que les arrangements étaient satisfaisants, et que les conditions nécessaires — au cas où, par exemple, le projet n'irait pas de l'avant — allaient protéger les fonds de l'État.

Le sénateur Ringette: La dernière fois que vous avez comparu devant le comité, j'ai parlé des fonds nécessaires pour mettre en oeuvre le projet de loi C-25 — la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. À la page 83, crédit 10b «Initiatives pangouvernementales — sous régime de l'approbation du Conseil du Trésor, pour suppléer à d'autres crédits pour appuyer la mise en oeuvre d'initiatives de gestion stratégique entreprises dans la Fonction publique du Canada» — on voit 417 550 \$.

Can you tell whether that is in support of the implementation of Bill C-25?

Mr. Joyce: There are a number of initiatives that make this up. I am just trying to make sure that I give you the correct information on this.

The short answer to your question is that it is not specifically related to what was formerly Bill C-25, as you said. Halt me if this is not the information you are looking for, senator. One element of this is operational funding for the joint career transition committee. It was set in place as a collaborative model in partnership with regional federal councils and the national joint council to support implementation of human resource modernization initiatives in the regions. This is related to human resource modernization, in that respect, but it is basically a joint process with those two committees, the regional federal councils, which are where federal departments in the regions get together — this is sort of a group of departments that get together — to discuss issues of common interest, and the national joint council, which is a joint union-Treasury Board body.

The origin of this is a 1998 workforce adjustment agreement, to address the need for continuous learning. It relates to things like career planning sessions, employee skills analysis and training for new skill sets.

I do not have any other information on that. It is possible that some of this funding is linked, but I do not know and I would have to find out.

Senator Ringuette: Is there any money here for HR planning to broaden external competition to be national in scope? Also, this Vote 1b — operating expenditure for the Treasury Board Secretariat, an additional \$10 million — can you give me some details on that?

Mr. Joyce: My recollection is that there was money provided in the previous Supplementary Estimates to address the issue of competitions and equalizing the playing field from across Canada.

The funding that relates to Vote 1b consists of three items. One is an operating budget carry forward. There is funding for the feasibility and planning activities related to government-wide systems infrastructure. This is an initiative where what we are trying to do in the secretariat is to provide some leadership in terms of government-wide IT infrastructure in financial and human resource management.

This, again, follows part of the initiatives I mentioned previously as an expenditure and management review of the common IT infrastructure. This is an area where, quite frankly, the government does not really exploit its size in terms of looking for more common IT systems. This would actually increase efficiency across government in terms of employees transferring from departments and agencies, where they would be able to have a familiar system. There is also a potential for expenditure savings if we move to more common IT systems, rather than having diversity. It would reduce duplication and fragmentation.

Est-ce pour la mise en oeuvre du projet de loi C-25?

M. Joyce: Cela recouvre plusieurs initiatives. Je veux seulement m'assurer de vous donner la bonne information.

Brièvement, ceci n'est pas directement relié à ce qui était le projet de loi C-25, comme vous l'avez dit. Interrompez-moi, sénateur, si ce n'est pas l'information que vous voulez. Un élément de ceci est les fonds d'exploitation du comité conjoint de transition de carrière créé en partenariat avec les conseils fédéraux régionaux et le conseil national mixte pour appuyer les initiatives de modernisation des ressources humaines en région. C'est relié à la modernisation des ressources humaines mais c'est essentiellement un mécanisme mixte avec ces deux comités, les conseils fédéraux régionaux, qui sont le point de rencontre des ministères fédéraux et des régions, une sorte de regroupement de ministères, pour discuter des questions d'intérêt commun, et le conseil national mixte, qui est un organe paritaire syndicat-Conseil du Trésor.

Cela remonte à l'entente de 1998 sur le réaménagement des effectifs pour répondre aux besoins en matière d'apprentissage continu. Il s'agit de choses comme des séances sur la planification de la carrière, l'analyse des compétences de l'employé et l'acquisition de nouvelles compétences.

Je n'ai pas d'autres renseignements sur cela. Il est possible qu'une partie de ces fonds soient liés, mais je ne le sais pas et il faudra que je me renseigne.

Le sénateur Ringuette: Y a-t-il de l'argent là pour la planification des RH et pour élargir les concours externes à l'échelle nationale? Aussi, ce crédit 1b — dépenses de fonctionnement du Secrétariat du Conseil du Trésor, 10 millions de plus, pouvez-vous me donner des précisions?

M. Joyce: Si je me souviens bien, des sommes étaient prévues dans le Budget des dépenses supplémentaires précédent pour corriger le problème des concours et égaliser les chances partout au pays.

Les sommes du crédit 1b couvrent trois choses. Il y a d'abord le report du budget de fonctionnement. Il y a des fonds pour les études de faisabilité et la planification concernant l'infrastructure des systèmes pangouvernementaux. C'est une initiative au secrétariat dont le but est de mener les travaux relatifs à l'infrastructure pangouvernementale en TI et en gestion des ressources humaines et financières.

Ici encore, cela découle de la partie I des initiatives dont j'ai parlé auparavant comme dépense et comme examen de gestion de l'infrastructure commune en TI. C'est un secteur où, honnêtement, le gouvernement n'exploite pas sa taille pour chercher des systèmes TI communs. Cela augmenterait l'efficacité au gouvernement, permettrait aux employés de muter entre les ministères et organismes et de retrouver un système qu'ils connaissent. Il y a aussi des possibilités d'économie si nous passons à des systèmes TI communs plutôt que diversifiés. Cela réduirait le dédoublement et la fragmentation.

We are hopeful that there is a considerable scope for savings here. This is simply a start at looking at how we can develop common standards and approaches. Hence, this relates to the IT infrastructure that supports all governments.

Senator Ringuette: Is there not, and has there not been constituted quite a few years ago, a government-wide committee to supervise government-wide IT and on-line service, so that the streamlining, the standardization and the economies of scale could have been achieved?

Mr. Joyce: This is actually a result of those discussions. There are a number of committees looking at this.

Senator Ringuette: We are going to be spending additional money for that committee, are we?

Mr. Joyce: One of the committees — and I do not know if this is the one you are referring to — is the service and information management board, and we also have a specific Treasury Board senior advisory committee on information management, which is a subcommittee of yet another committee. We have a number of committees looking at this, and what the Treasury Board is doing is providing the leadership to try to coordinate this.

Senator Ringuette: Coming from Atlantic Canada, we have heard a lot about the words “make-work project.” I think that definition can be extended quite a lot from what I am hearing now — committees and subcommittees and subcommittees. Everyone should be looking at the same thing, but no one is really focusing on that thing. I think I have made my point.

Senator Downe: I have a question regarding an item on page 175 — the contribution to support the Juno Beach Centre in Normandy. Do you know the total cost of that project, and how much the federal government contributed toward it?

Mr. Joyce: The total planned expenditure for this is \$3.4 million.

Senator Downe: The \$3.4 million is from the Government of Canada, correct?

Mr. Joyce: Yes.

Senator Downe: Do you know the total cost of the project?

Mr. Joyce: I do not have that information here.

There are donations of \$3.5 million from over 11,000 Canadian individuals and other organizations. There were other donations from provincial governments and the French governments, but I do not have the amounts for that. I can find them for you.

Senator Downe: I would be interested in knowing the total contributions and the total cost of the project.

What I am interested in is the percentage contribution by the Government of the Canada towards this.

I am surprised the government did not pay the total cost, for a national memorial. We had to depend on Wal-Mart and others to contribute. However, I will wait for your information.

Nous pensons qu'il y a des chances importantes de réaliser des économies ici. Nous commençons à voir comment nous pouvons établir des méthodes et des normes communes. Cela est donc relié à l'infrastructure TI qui soutient tout le gouvernement.

Le sénateur Ringuette: N'a-t-on pas créé il y a quelques années un comité pangouvernemental pour superviser les TI et le service en direct à la grandeur du gouvernement pour permettre la simplification, la normalisation et des économies d'échelle?

M. Joyce: C'est précisément le fruit de ces discussions. Plusieurs comités examinent la chose.

Le sénateur Ringuette: Nous allons consacrer d'autres fonds à ce comité, n'est-ce pas?

M. Joyce: Un des comités j'ignore si c'est celui auquel vous pensez est le conseil de gestion des services et de l'information, et il y a aussi au Conseil du Trésor un comité consultatif supérieur sur la gestion de l'information, qui est le sous-comité d'un autre comité. Un certain nombre de comités examinent la chose et le Conseil du Trésor fournit le leadership pour assurer la coordination.

Le sénateur Ringuette: Comme je viens de la région de l'Atlantique, on entend beaucoup parler de création d'emplois artificiels. Ça me semble pouvoir s'appliquer pas mal à ce que j'entends ici: comités et sous-comités puis sous-comités encore. Tout le monde examine la même chose mais personne ne s'y arrête vraiment. Je pense avoir dit ce que j'avais à dire.

Le sénateur Downe: J'ai une question concernant un poste à la page 79 — la contribution à l'appui du Centre Juno Beach en Normandie. Connaissez-vous le coût total du projet et quelle est la contribution du gouvernement fédéral?

M. Joyce: La dépense totale est de 3,4 millions de dollars.

Le sénateur Downe: Les 3,4 millions de dollars viennent du gouvernement du Canada, c'est bien ça?

M. Joyce: Oui.

Le sénateur Downe: Connaissez-vous le coût total de l'ouvrage?

M. Joyce: Je n'ai pas ce renseignement ici.

Il y a des dons de 3,5 millions de dollars venant de plus de 11 000 Canadiens et d'associations. Il y a des dons des gouvernements provinciaux et du gouvernement français, mais je n'ai pas les montants. Je peux vous les obtenir.

Le sénateur Downe: Je serais curieux de connaître le montant total des contributions et le coût total de l'ouvrage.

Ce qui m'intéresse, c'est le pourcentage de la contribution du gouvernement du Canada.

Je m'étonne que le gouvernement n'ait pas payé le coût total d'un mémorial national. Il a fallu dépendre de Wal-Mart et d'autres, qui ont contribué. Quoi qu'il en soit, je vais attendre votre réponse.

On page 105, the Guaranteed Income Supplement payments, could you explain those figures to me? It is at the top of page 105.

Mr. Joyce: Your question relates to the \$21 million reduction in statutory, but I do not have any specific information.

Senator Downe: I would appreciate receiving that information, when you get it. My concern is that the title of this program is misleading, that the program is not guaranteed. Seniors who are on a fixed income must apply. If they do not apply, they do not receive it. Thousands of Canadian seniors who are in a very low-income bracket are not receiving the supplement, because they are not filling out the forms — either because they are not capable of filling them out or because the government has not made them aware of the program. If we owe Revenue Canada money, great resources are spent to collect it from us. The reverse should be true as well, but under this program this is not happening. If you could send any information that you have.

The Chairman: Information is sent through the clerk and it will come to all of us.

Mr. Joyce: We do not have any specific information, so we will have to get back to you.

The Chairman: These two witnesses will be back here on March 2, with regard to the Main Estimates for 2004-05, and again on March 10 with their minister.

The committee continued in camera.

OTTAWA, Wednesday, February 25, 2004

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-212, respecting user fees, met this day at 6:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we have before us Bill C-212, respecting user fees. We are resuming our study of this bill.

Honourable senators, is it agreed that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-212?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed to stand the title?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed to stand clause 1, which contains the short title?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 2 carry?

À la page 95, les versements du Supplément de revenu garanti, pourriez-vous m'expliquer ces chiffres? En haut de la page 95.

M. Joyce: Votre question porte sur la réduction de 21 millions de dollars de législatif mais je n'ai pas de renseignements plus précis.

Le sénateur Downe: J'aimerais avoir la réponse, lorsque vous le saurez. Je trouve que l'intitulé est trompeur et qu'il ne s'agit pas de revenu garanti. Les personnes âgées à revenu fixe doivent présenter une demande. Si elles ne le font pas, elles ne touchent rien. Des milliers de Canadiens âgés ont un très faible revenu et ne touchent pas le supplément parce qu'ils ne remplissent pas les formulaires — soit parce qu'ils n'en sont pas capables, soit parce que le gouvernement ne les a pas informés du programme. Si on doit de l'argent à Revenu Canada, on ne ménage aucun effort pour l'obtenir de nous. L'inverse devrait aussi être vrai, mais ce n'est pas ainsi que cela se passe dans ce programme. J'aimerais que vous fassiez parvenir l'information que vous avez.

Le président: L'information passe par le greffier qui la communiquera à nous tous.

M. Joyce: Nous n'avons pas de renseignements précis; il faudra donc recommuniquer avec vous.

Le président: Ces deux témoins reviendront le 2 mars pour discuter du budget principal des dépenses 2004-2005, puis le 10 mars en compagnie du ministre.

La séance se poursuit à huis clos.

OTTAWA, le mercredi 25 février 2004

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, se réunit aujourd'hui à 18 h 15 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Lowell Murray (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nous reprenons notre étude du projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation.

Plaît-il aux honorables sénateurs que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-212?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 1, qui contient le titre abrégé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 2 est-il adopté?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

““Committee” means, in respect to each House of Parliament, the appropriate standing committee of that House.”.

The Chairman: Thank you, senator.

Honourable senators, I think you know the purpose of this amendment. It is simply to put the Senate on the same basis as the House of Commons in this bill. Is there any discussion?

It is moved by Senator Ringuette that Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 8 and 9 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 2, as amended, carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I have another amendment. I move:

That Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1,

(a) by replacing line 17, with the following:

““Minister” means the appropriate minister, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*, who is responsible for”; and

(b) by replacing lines 21 to 23, with the following:

“body mentioned in Schedule I, I.1 or II to the *Financial Administration Act* that has the power to fix a user fee under the authority of an Act of Parliament. Where the Act gives that power to the Governor in Council or a Minister, it means the body proposing the user fee.”

The Chairman: This amendment, I take it, is technical, for purposes of clarification; am I correct?

Senator Ringuette: This is essentially to remove the doubts from some Crown corporations, including NAV CANADA, that have sent us some recommendations. They will not be subject to this act.

The Chairman: I should mention, honourable senators, that we are once again happy to welcome Mr. Roy Cullen, the sponsor of this bill from the House of Commons, and Madam Bouzigon from the Treasury Board. They are both here to assist us and should feel free to speak up if there is something that senators ought to know about any of these amendments.

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l'article 2, à la page 1, par substitution, aux lignes 14 et 15, de ce qui suit:

««Comité» Le comité permanent compétent de l'une ou l'autre des chambres du Parlement.»

Le président: Merci, sénateur.

Honorables sénateurs, je crois que vous connaissez l'objet de cet amendement. Il vise simplement à mettre le Sénat sur le même pied que la Chambre des communes en regard de ce projet de loi. Y a-t-il des questions?

Le sénateur Ringuette propose que le projet de loi C-212 soit modifié à l'article 2, à la page 1, par substitution, aux lignes 14 et 15...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 2 modifié est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, j'ai un autre amendement. Je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 2 à la page 1,

(i) par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit:

««ministre» Le ministre compétent au sens de l'article 2 de la Loi sur la gestion des finances publiques responsable de»,

(ii) par substitution, à la ligne 29, de ce qui suit:

«autre organisme qui est mentionné à l'annexe I, I.1 ou II de la Loi sur la gestion des finances publiques, qui a le pouvoir, en vertu d'une loi fédérale, d'établir des frais d'utilisation. Lorsque la loi donne le pouvoir d'établir les frais au gouverneur en conseil ou à un ministre, l'expression s'entend de l'organisme qui les propose.»

Le président: Je suppose que cet amendement est d'ordre technique, et qu'il sert à rendre les choses plus claires; ai-je raison?

Le sénateur Ringuette: C'est principalement pour éliminer tout doute chez les sociétés d'État, y compris NAV CANADA, qui nous ont envoyé des recommandations. Elles ne seront pas assujetties à cette loi.

Le président: Honorables sénateurs, je devrais mentionner que nous avons encore une fois le plaisir d'accueillir M. Roy Cullen, le parrain de ce projet de loi à la Chambre des communes, et Mme Bouzigon, du Conseil du Trésor. Ils sont tous deux ici pour nous aider, et je les invite à prendre la parole s'ils estiment qu'il y a quelque chose que les sénateurs doivent savoir à propos de ces amendements.

Senator Comeau: Might I make a point on that? We will be looking to Mr. Cullen to guide us through this as well, because Senator Oliver and I have not had a chance to review this new set of proposed amendments. We have just received them. We will rely on Mr. Cullen's deep knowledge of the bill and the amendments that are being proposed. I will be looking to him to give us some guidance as we go through it, given the fact that we just got the proposed amendments.

Senator Oliver: Could I ask a question of the chair for my own clarification? Schedules I and II of the Financial Administration Act are mentioned. Would those be attached, or would the person have to go to the Financial Administration Act to know what is in the schedule?

Senator Ringuette: One would have to go to the Financial Administration Act.

Senator Oliver: So they would not be attached here?

Senator Ringuette: I used to have a copy with me, but I do not. I can send you a copy, if you wish.

Senator Oliver: No, I wanted to know if a person reading this bill, in order to find out who is in and who is out, would find it attached, as an attachment.

Senator Ringuette: No, an individual would have to refer to the Financial Administration Act.

The Chairman: Senator Ringuette moves that clause 2 be amended, on page 1, (a) by replacing line 17 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 2, as amended, carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 25 to 28, with the following:

“product, regulatory process, authorization, permit or licence, facility, or for a service that is provided only by a regulating authority, that is fixed pursuant to the authority of an Act of Parliament and which results.”

This is to add the products into the line of user fees subject to the process herewith.

The Chairman: Senator Ringuette moves that Bill C-212 be amended in clause 2, on page 1, by replacing lines 25 to 28 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Le sénateur Comeau: Puis-je dire quelque chose à ce sujet? Nous compterons sur M. Cullen pour nous guider, parce que le sénateur Oliver et moi-même n'avons pas eu le temps d'examiner ces nouveaux amendements proposés. Nous venons tout juste de les recevoir. Nous compterons sur la connaissance approfondie que M. Cullen a du projet de loi et des amendements qui sont proposés. Je lui demanderai de nous guider pendant notre examen, car nous venons à peine de recevoir ces amendements.

Le sénateur Oliver: Puis-je demander un éclaircissement au président? Il est question des annexes I et II de la Loi sur la gestion des finances publiques. Ces annexes sont-elles jointes au projet de loi ou faut-il consulter la Loi pour savoir ce qu'elles contiennent?

Le sénateur Ringuette: Il faut consulter la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le sénateur Oliver: Elles ne sont donc pas jointes au projet de loi?

Le sénateur Ringuette: J'ai l'habitude d'avoir ce document avec moi, mais pas maintenant. Je peux vous en envoyer un exemplaire, si vous le souhaitez.

Le sénateur Oliver: Non, je veux savoir si une personne qui consulte ce projet de loi pour déterminer qui est visé et qui ne l'est pas y trouvera les annexes.

Le sénateur Ringuette: Non, cette personne devra consulter la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le président: Le sénateur Ringuette propose de modifier l'article 2, a) à la page 1, (i) par substitution, à la ligne 25...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 2 modifié est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 2, à la page 1, par substitution, aux lignes 17 à 22, de ce qui suit:

«pour un produit, la fourniture de procédés réglementaires, la mise à disposition d'une installation, la prestation d'un service fourni exclusivement par l'organisme de réglementation ou la délivrance d'une autorisation, d'un permis ou d'une licence, établis sous le régime d'une loi fédérale et».

Cet amendement vise à ajouter les produits aux frais d'utilisation assujettis à ce processus.

Le président: Le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212 à l'article 2, à la page 1, par substitution, aux lignes 17 à 22...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 2, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 3 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 3, on page 2, by replacing lines 1 to 9, with the following:

“3.(1) This Act applies to all user fees fixed by a regulating authority.

(2) This Act does not apply to a user fee fixed by one regulating authority and charged to another.”

The Chairman: I think that is pretty clear. Questions?

Senator Ringuette has moved that Bill C-212 be amended in clause 3, on page 2, by replacing lines 1 to 9 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 3, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 4 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 4,

(a) on page 2,

(i) by replacing lines 29 to 31, with the following:

“(e) establish an independent advisory panel to address a complaint submitted by a client regarding,” and

(ii) by replacing lines 34 and 35 with the following:

“to those established by other countries with which a comparison is relevant and against which the;” and

(b) on page 3,

(i) by replacing line 4, with the following:

“(a) explaining in respect of what service, product, regulatory process,”

(ii) by replacing lines 9 to 12, with the following:

“(c) including the performance standards established in accordance with paragraph (1)(f), as well as the actual performance levels that have been reached;”

(iii) by replacing line 17, with the following:

“the costs that the user fee will cover; and

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 2 modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

L'article 3 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 3, à la page 2, par substitution, aux lignes 4 à 13, de ce qui suit:

«3. (1) La présente loi s'applique aux frais d'utilisation établis par un organisme de réglementation.

(2) sont soustraits à l'application de la présente loi, les frais d'utilisation qu'un organisme de réglementation impose à un autre organisme de réglementation».

Le président: Je pense que c'est assez clair. Y a-t-il des questions?

Le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212 à l'article 3, à la page 2, par substitution, aux lignes 4 à 13...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 3 modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. L'article 4 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à l'article 4:

a) à la page 2:

(i) par substitution, aux lignes 36 à 38, de ce qui suit:

«e) établir un comité consultatif indépendant pour le traitement des plaintes déposées par les»,

(ii) par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit:

«comparables à celles établies par d'autres pays avec lesquels une comparaison est pertinente.»;

b) à la page 3:

(i) par substitution, aux lignes 5 et 6, de ce qui suit:

«a) une description du produit, du procédé réglementaire, de l'installation, du service, de l'autorisation, du permis ou»

(ii) par substitution, aux lignes 11 à 13, de ce qui suit:

«c) les normes de rendement établies aux termes de l'alinéa (1)f) ainsi que le niveau de rendement déjà atteint;»,

(iii) par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit:

«es frais permettront de recouvrer;

(e) describing the establishment of an independent advisory panel in accordance with paragraph (1)(e) and describing how any complaints received under section 4.1 were dealt with.” and

(iv) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“higher than that existing in a country with which a comparison referred to in paragraph (1)(f) is relevant, the.”

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 4, as amended, carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 4, on page 3, by replacing lines 2 and 3 with the following:

“Minister must cause to be tabled in each House of Parliament a proposal.”

The Chairman: I think we understand that amendment.

Honourable senators, Senator Ringuette moves that Bill C-212 be amended in clause 4, on page 3, by replacing lines 2 and 3 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 4, as amended, carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended on page 3, by adding after line 25, the following:

“4.1(1) A regulating authority that receives a complaint about a proposed user fee within the period set out in a notice issued by that authority must (a) try to resolve the complaint; and (b) give the complainant notice in writing of proposed measures for its resolution.

(2) If the complaint is not resolved to the complainant’s satisfaction within 30 days after the expiry of the period set out in the notice, the complainant may request in writing that the regulating authority refer the complaint to an independent advisory panel.

(3) Within 40 days after the expiry of the period set out in the notice, the regulating authority and the complainant must each select one member to sit on the panel and those members must select a third member.

e) une description du comité consultatif indépendant établi aux termes de l’alinéa (1)e) et du traitement accordé aux plaintes visées à l’article 4.1» et

(iv) par substitution, aux lignes 23 et 24, de ce qui suit:

«d’utilisation en vigueur dans un pays avec lequel la comparaison visée à l’alinéa (1)f) est pertinente, le».

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d’adopter la motion?

Des voix: D’accord.

Le président: Adoptée. L’article 4 modifié est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l’article 4, à la page 3, par substitution, aux lignes 2 et 3, de ce qui suit:

«Paragraphe (1), le ministre doit faire déposer devant chaque chambre du Parlement une proposition qui».

Le président: Je pense que nous comprenons le sens de cet amendement.

Honorables sénateurs, le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212 à l’article 4, à la page 3, par substitution, aux lignes 2 et 3...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d’adopter la motion?

Des voix: D’accord.

Le président: Adoptée. L’article 4 modifié est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à la page 3, par adjonction, après la ligne 29, de ce qui suit:

«4.1 (1) L’organisme de réglementation qui reçoit, dans le délai précisé dans l’avis qu’il fait publier, une plainte relative à la proposition, doit tenter de régler la plainte et communiquer par écrit au plaignant une description des mesures qu’il entend prendre à cette fin.

(2) Le plaignant qui considère que les mesures sont insatisfaisantes peut, dans les trente jours qui suivent l’expiration du délai précisé dans l’avis, demander par écrit à l’organisme de réglementation que la plainte soit soumise à un comité consultatif indépendant.

(3) Dans les quarante jours qui suivent l’expiration du délai précisé dans l’avis, l’organisme de réglementation et le plaignant nomment chacun un membre du comité consultatif et ces derniers choisissent ensemble un troisième membre.

(4) The regulating authority may decide, for reasons of economy and efficiency, that two or more complaints about a particular proposal be dealt with by the same panel. In that case, the panel member to be selected by the complainants is selected by a majority vote.

(5) The panel must, within 30 days after all members have been selected, send a report in writing of its findings and recommendations for resolving the dispute to the regulating authority and the complainant.

(6) Subject to the subsection (7), the panel has the power to award costs of the proceedings, including the cost of the fees and expenses of panel members.

(7) If, in the opinion of the panel, a complaint is frivolous or vexatious, the complainant bears all the costs.

(8) Costs payable by the complainant become a debt due to Her Majesty and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction.”.

The Chairman: Thank you, senator.

Honourable senators, this is a new clause 4.1, as you see, being put here.

Senator Ringuette: Are there questions?

The Chairman: Whose idea was it to change the dispute resolution authority to the advisory panel?

Mr. Roy Cullen, Member of Parliament, Etobicoke North, Sponsor of the bill: Honourable senators, there is still in the bill a requirement for an independent dispute-resolution mechanism. This clause basically talks about the modalities, and that is enacted through the independent advisory panel. The independent advisory panel provides the means by which the users can achieve an independent resolution of disputes. It is more of an action response to the requirements of the bill.

The Chairman: Senator Ringuette moves that Bill C-212 be amended on page 3, by adding after line 25 —

Hon. Senators: Dispense.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 4, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 5 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 5, on page 3, by replacing lines 27 to 29 with the following:

“for a user fee referred to it”; and by replacing line 31 with the following: “Senate or the House of Commons, as the case may be, a report containing its”.

(4) L'organisme de réglementations peut, pour des raisons d'efficience et d'efficacité, décider qu'un seul comité consultatif instruira plusieurs plaintes relatives à la même proposition. Le membre du comité nommé par les plaignants est alors nommé à la majorité des voix.

(5) Le comité consultatif instruit la plainte et fait rapport par écrit de ses observations et recommandations, dans les trente jours qui suivent la nomination de ses membres, à l'organisme de réglementation et au plaignant.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le comité consultatif adjuge les frais relatifs à l'instruction de la plainte, notamment la rétribution et les indemnités de ses membres.

(7) Les frais relatifs à l'instruction de la plainte sont exclusivement à la charge du plaignant lorsque le comité considère que la plainte est frivole ou vexatoire.

(8) Les frais adjugés contre le plaignant au titre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.».

Le président: Merci, sénateur.

Honorables sénateurs, comme vous le constatez, c'est un nouvel article 4.1 qui est proposé.

Le sénateur Ringuette: Y a-t-il des questions?

Le président: Qui a eu l'idée de confier le pouvoir de régler les différends au comité consultatif?

M. Roy Cullen, député, Etobicoke-Nord, parrain du projet de loi: Honorables sénateurs, la loi stipule encore qu'il doit exister un mécanisme indépendant de règlement des différends. Cet article en décrit les modalités, qui sont appliquées par le comité consultatif indépendant. Ce comité est l'instrument par lequel les usagers peuvent obtenir le règlement impartial des différends. Il s'agit avant tout d'une mesure qui répond aux exigences du projet de loi.

Le président: Le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212, à la page 3, par adjonction, après la ligne 29...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptée. L'article 4 modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. L'article 5 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l'article 5, à la page 3, par substitution, aux lignes 32 à 35, de ce qui suit:

«des frais d'utilisation et présenter au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, un rapport faisant état».

The Chairman: Any questions? Comments?

Senator Ringuette has moved that Bill C-212 be amended in clause 5, on page 3, by replacing lines 27 to 29 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 5, as amended, carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 5,

(a) on page 3, by replacing lines 34 to 38, with the following:

“5.1 Where a regulating authority’s performance in a particular fiscal year in respect of a user fee does not meet the standards established by it for that fiscal year by a percentage greater than ten per cent, the user fee shall be reduced by a percentage equivalent to the unachieved performance, to a maximum of fifty per cent for the user fee. The reduced user fee applies from the day on which the annual report for the fiscal year is tabled under subsection 8(1) until the day on which the next annual report is tabled;” and

(b) on page 4, by deleting lines 1 and 2.

The Chairman: Thank you, Senator Oliver, for being so alert. That is why they pay the lawyers big money.

Honourable senators, Senator Ringuette has moved that Bill C-212 be amended in clause 5, on page 3, by replacing lines 34 to 38 —

Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 5, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed

The Chairman: Carried. Shall clause 6 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 6, on page 4,

(a) by replacing line 3 with the following:

“6.(1) The Senate or the House of Commons may pass a;” and

(b) by replacing line 7 to 12 with the following:

“(2) If, within fifteen sitting days after the tabling of a proposal under subsection 4(2), the Committee fails to submit a report containing its recommendation to the

Le président: Y a-t-il des questions? Des commentaires?

Le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212 à l’article 5, à la page 3, par substitution, aux lignes 32 à 35...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d’adopter la motion?

Des voix: D’accord.

Le président: Adoptée. L’article 5 modifié est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à l’article 5:

a) à la page 3, par substitution, aux lignes 39 à 43, de ce qui suit:

«5.1 Si, pour un exercice donné, le rendement d’un organisme de réglementation à l’égard des frais d’utilisation est inférieur aux normes de rendement qu’il a établies pour cet exercice dans une proportion dépassant dix pour cent, ces frais d’utilisation sont réduits d’un pourcentage — d’au plus cinquante pour cent — équivalent à l’insuffisance du rendement. La réduction s’applique à partir du jour où le rapport visé au paragraphe 8(1) qui est relatif à l’exercice est déposé jusqu’au dépôt du rapport suivant»; et

b) à la page 4, par suppression des lignes 1 et 2.

Le président: Merci, sénateur Oliver, d’être si vigilant. C’est pour cela que les avocats sont grassement payés.

Honorables sénateurs, le sénateur Ringuette propose de modifier le projet de loi C-212, à l’article 5, à la page 3, par substitution, aux lignes 39 à 43...

Des voix: Suffit!

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d’adopter la motion?

Des voix: D’accord.

Le président: Adoptée. L’article 5 modifié est-il adopté?

Des voix: D’accord.

Le président: Adopté. L’article 6 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l’article 6, à la page 4:

a) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit:

«6. (1) Le Sénat ou la Chambre des communes peut, par»;

b) par substitution, aux lignes 7 à 12, de ce qui suit:

«(2) Si le comité n’a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les quinze premiers jours

Senate or the House of Commons, as the case may be, the Committee is deemed to have submitted a report recommending that the proposed user fee be approved.”

The Chairman: Honourable senators, Senator Ringuette has moved that Bill C-212 be amended in clause 6, on page 4, (a) by replacing line 3 —

Some Hon. Senators: Dispense!

The Chairman: Shall I dispense?

Senator Comeau: Why not read it so that I can reflect. Read through it.

The Chairman: In French or English?

Senator Comeau: In English.

The Chairman: Okay. Senator Ringuette has moved:

That Bill C-212 be amended in clause 6, on page 4,

(a) by replacing line 3 with the following:

Where it now says “The House of Commons may pass” it says:

“6.(1) The Senate or the House of Commons may pass a;” and

(b) by replacing line 7 to 12 with the following:

“(2) If, within fifteen sitting days...

That is not 40.

“(2) If, within fifteen sitting days after the tabling of a proposal under subsection 4(2) —

You see that? The minister must table in both Houses.

— the Committee fails to submit a report containing its recommendation to the Senate or the House of Commons, as the case may be, the Committee is deemed to have submitted a report recommending that the proposed user fee be approved.”

Senator Comeau: I should like to ask Mr. Cullen a question here.

The original bill stated 40 sitting days in this clause — which made a lot of sense to me, given that committees are busy. If a committee is busy examining legislation or is conducting a major study, all of a sudden, the committee must drop everything — am I reading this right — and, within 15 sitting days, go through this and submit its report?

Mr. Cullen: Yes, that is correct, senator. Frankly, the original bill had 40 days. I heard the arguments of the government that, when one looks at recesses, 40 days can cover quite a few weeks and months.

de séance suivant le dépôt de la proposition visée au paragraphe 4(2), il est réputé avoir présenté un rapport recommandant l’approbation des frais d’utilisation proposés».

Le président: Honorables sénateurs, le sénateur Ringuette a proposé de modifier le projet de loi C-212 à l’article 6, à la page 4, a) par substitution, à la ligne 3...

Des voix: Suffit!

Le président: Dois-je m’interrompre?

Le sénateur Comeau: Pourquoi ne pas le lire pendant que j’y réfléchis? Lisons-le.

Le président: En français ou en anglais?

Le sénateur Comeau: En anglais.

Le président: D’accord. Le sénateur Ringuette a proposé:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l’article 6, à la page 4:

a) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit:

Là où on a maintenant «la Chambre des communes peut, par», la motion dit:

«6.(1) Le Sénat ou la Chambre des communes peut, par»;

b) par substitution, aux lignes 7 à 12, de ce qui suit:

«(2) Si le comité n’a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les quinze premiers jours de séance...

Ce n’est pas 40.

«(2) Si le comité n’a pas fait rapport de ses recommandations au Sénat ou à la Chambre des communes...

Vous voyez? Le ministre doit présenter son rapport aux deux chambres.

... au Sénat ou à la Chambre des communes, selon le cas, dans les quinze premiers jours de séance suivant le dépôt de la proposition visée au paragraphe 4(2), il est réputé avoir présenté un rapport recommandant l’approbation des frais d’utilisation proposés».

Le sénateur Comeau: J’aimerais poser une question à M. Cullen.

Dans le projet de loi initial, il était question dans cet article de 40 jours de séance — ce qui me semblait très logique, étant donné la charge de travail des comités. Si un comité est occupé à l’examen d’une loi ou à une étude importante, il doit immédiatement tout laisser tomber — ai-je raison? — et, en quinze jours de séance, il doit avoir terminé son travail et présenté son rapport?

M. Cullen: Oui, c’est exact, sénateur. C’est vrai, le projet de loi initial prévoyait 40 jours. J’ai entendu le gouvernement soutenir que, compte tenu des ajournements, 40 jours de séance peuvent s’étaler sur un bon nombre de semaines et de mois.

Senator Comeau: True.

Mr. Cullen: Frankly, I think 15 is somewhat tight. I would be happier, myself, with 20 or 25 days. That would be my suggestion.

Senator Comeau: Yes. We do not want this to be a tie-breaker or anything, but I do know that, while sitting on committees, 15 days can go by fairly quickly. Sometimes, as the chair will know, it is hard to get members to find the time. We are talking sitting days here. The committees may be very busy.

The Chairman: I would think that if the fee involved is a contentious matter various stakeholders and interested parties will want to be heard.

Senator Comeau: Obviously, the researchers will have to scramble fairly fast as well because I would imagine that these user fees are quite complex.

Mr. Cullen: My concern is be that 15 days would be insufficient if the committee is already proceeding with other business and must call witnesses and table a report. I was trying to negotiate an increase with the government, but it slipped through the cracks. I guess the government is saying that 15 days is a sufficient period of time. I would prefer 20 or 25. I could live with 20; 25 would be better.

The Chairman: Is Madam Bouzigon in a flexible frame of mind tonight?

Ms. Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services Branch, Treasury Board Secretariat: Somewhat.

The Chairman: I should say: Is the Treasury Board ever in a flexible frame of mind?

Ms. Bouzigon: I am representing my client, the Government of Canada. I think 20 days is something that the government could accept.

Senator Comeau: It would show some sympathy towards parliamentarians, who do have other things on their plates.

The Chairman: Do you want to change it to 20 then, Senator Ringuette?

Senator Ringuette: I move that it be changed to 20.

The Chairman: All right. The motion in amendment would read, "If, within twenty sitting days after the tabling of a proposal," et cetera.

Is it your pleasure to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 6, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Now, colleagues, let me at clause 7.

Far be it from me to tell the committee what to do, but there is a movement afoot, which I think is understood by all concerned, to delete clause 7.

Le sénateur Comeau: C'est vrai.

M. Cullen: En toute franchise, je pense que le délai de 15 jours est un peu serré. Je préférerais que ce soit 20 ou 25 jours. C'est la suggestion que je ferais.

Le sénateur Comeau: Oui. Nous ne voulons pas en faire un point décisif, mais je sais que quand un comité siège, 15 jours peuvent passer assez rapidement. Parfois, comme le président le sait, il est difficile pour les membres de trouver du temps. C'est de journées de séance qu'il est question ici. Les comités peuvent être assez occupés.

Le président: J'imagine que si les frais en question sont contestés, des intervenants et des parties intéressées voudront se faire entendre.

Le sénateur Comeau: De toute évidence, les chercheurs devront eux aussi faire vite, car je suppose que ces frais d'utilisation sont assez complexes.

M. Cullen: Je crains que 15 jours soient insuffisants si le comité a déjà d'autres dossiers à l'étude, et s'il doit entendre des témoins et déposer un rapport. J'ai essayé de négocier une augmentation avec le gouvernement, mais il n'y a pas eu de suite. Je suppose que le gouvernement soutient que la période de 15 jours est suffisante. Je préférerais 20 ou 25 jours. Je pourrais me satisfaire de 20, mais il serait préférable que ce soit 25.

Le président: Mme Bouzigon est-elle d'humeur flexible ce soir?

Mme Mylène Bouzigon, avocate générale principale, Direction des services juridiques, Conseil du Trésor du Canada: Un peu.

Le président: Je devrais plutôt dire: le Conseil du Trésor se montre-t-il parfois d'humeur flexible?

Mme Bouzigon: Je représente mon client, le gouvernement du Canada. Je crois qu'un délai de 20 jours serait acceptable pour le gouvernement.

Le sénateur Comeau: On montrerait ainsi un peu de sympathie envers les parlementaires, qui ont bien d'autres choses à faire.

Le président: Voulez-vous fixer le délai à 20 jours, sénateur Ringuette?

Le sénateur Ringuette: Je propose que ce soit 20 jours.

Le président: D'accord. La motion d'amendement se lirait comme suit: «dans les vingt premiers jours de séance suivant le dépôt de la proposition», et cetera.

Plaît-il au comité d'adopter cette motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée. L'article 6 modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Chers collègues, passons maintenant à l'article 7.

Loin de moi l'idée de dire au comité ce qu'il doit faire, mais il y a un mouvement, que tous les intéressés comprennent, qui vise à rayer l'article 7.

Am I correct in that, Mr. Cullen? Madam Bouzigon?

Ms. Bouzigon: Sorry, I do not think I am there, either.

Mr. Michel Patrice, Parliamentary Counsel, Office of the Law Clerk, Senate of Canada: Yes, there was a discussion about clause 7 and whether clause 7 joined or coupled with clause 4, where it talks about the precondition for the consultation requirement. There is a bit of conflict or a contradiction. Clauses 7 and 4 do not seem to match.

Mr. Cullen: The potential conflict — I am still thinking about that, but let me give you the background with respect to this clause. Clause 7 was put in there to circumvent a department or agency that would not increase a fee but would increase the scope or application of a fee. I notice that clause 7 says “forty sitting days.”

Mr. Patrice: It also says “after their implementation.” Basically, on clause 4, there is a discussion that prior to implementing there will be a consultation requirement.

Senator Ringuette: May I also add that clause 4(1) states, “Before a regulating authority fixes, increases, expands the application of...” That would also include increasing the scope of persons, the way we are reading it.

The Chairman: Do I understand, Mr. Patrice, that you had a discussion about this with Treasury Board?

Mr. Patrice: Yes, we had a brief discussion with Treasury Board officials on that matter.

Ms. Bouzigon: We have determined that there might be a slight difficulty, but it is something we can work with by leaving it as it is.

The Chairman: Just a moment. If it is a policy matter, it is a policy matter. The committee’s legal adviser has a responsibility to let us know if this will create problems in the legislation. Will it do so?

Mr. Patrice: It is a policy matter, but the way I read it — “If a regulating authority amends the definition of persons subject to the application of a particular user fee for the purposes of maintaining firmness or covering additional costs” — I take it as expanding a user fee — “the Minister must, within forty sitting days of Parliament after their implementation” — basically, the fee would be implemented.

My reading is that the fee would be implemented and that within 40 days the minister will report to Parliament about it.

You are talking about clause 4, however, where it states:

“Before a regulating authority fixes, increases, expands the application of or increases the duration of a user fee, it must...”

You have two conflicts. Maybe Treasury Board can address that.

Est-ce que j’ai raison, monsieur Cullen? Madame Bouzigon?

Mme Bouzigon: Désolée, je n’y suis pas non plus.

M. Michel Patrice, conseiller parlementaire, Bureau du légiste, Sénat du Canada: Oui, l’article 7 a fait l’objet de discussions, à savoir s’il allait de pair avec l’article 4 ou s’il le complétait, lorsqu’il est question des conditions préalables à la consultation obligatoire. Il y a conflit ou contradiction. Il semble que les articles 7 et 4 ne concordent pas.

M. Cullen: Le conflit possible — j’y réfléchis encore, mais permettez-moi de vous présenter la chose dans son contexte. L’article 7 a été prévu pour éviter qu’un ministère ou un organisme n’élargisse la portée ou l’application des frais, sans pour autant augmenter ces frais. Je remarque que l’article 7 précise «dans les quarante jours de séance».

M. Patrice: Il stipule également «suivant sa mise en oeuvre». L’article 4 dit essentiellement qu’il y aura consultation obligatoire avant l’application.

Le sénateur Ringuette: Puis-je ajouter que le paragraphe 4(1) se lit comme suit: «Avant d’établir ou d’augmenter les frais d’utilisation, d’en élargir l’application ou d’en prolonger la durée d’application...», ce qui suppose aussi élargir la définition des personnes, selon notre interprétation.

Le président: Dois-je comprendre, monsieur Patrice, que vous en avez discuté avec le Conseil du Trésor?

M. Patrice: Oui, nous avons eu une brève discussion avec des représentants du Conseil du Trésor à ce sujet.

Mme Bouzigon: Nous avons reconnu qu’il pourrait y avoir un petit problème, mais que nous pourrions y travailler en laissant les choses comme elles sont.

Le président: Un instant. S’il s’agit d’une question de principe, c’est une question de principe. Le conseiller juridique du comité doit nous informer si ce conflit nuira à l’application de la loi. Est-ce que ce sera le cas?

M. Patrice: C’est une question de principe, mais selon ce que je lis — «Si l’organisme de réglementation modifie la définition des personnes assujetties à certains frais d’utilisation afin d’assurer l’équité ou le recouvrement des coûts additionnels» — ce qui revient à augmenter les frais d’utilisation — «le ministre fait rapport de la modification au comité dans les quarante jours de séance du Parlement suivant sa mise en oeuvre» — les frais seraient donc appliqués.

Selon mon interprétation, les frais seraient appliqués et le ministre devrait en faire rapport au Parlement dans les 40 jours.

Toutefois, vous parlez de l’article 4, qui dit ceci:

«Avant d’établir ou d’augmenter les frais d’utilisation, d’en élargir l’application ou d’en prolonger la durée d’application, l’organisme de réglementation doit...»

Il y a contradiction. Le Conseil du Trésor pourrait peut-être régler cette question.

Mr. Cullen: In drafting this bill, I, perhaps, was a little paranoid in the sense of what departments and agencies might try to do. It was drafted this way to say that, in most cases, if a department or agency changes the scope of a fee, chances are it is probably appropriate, but that at least there would be a reporting back to the committee as to why it was done.

In the overall scheme of things, I could live without this clause. I do not think we will run up against this type of activity very often — never, hopefully.

Senator Day: The way I am sure Senator Oliver and I read this is that it is not necessary because clause 4 covers the situation. Expanding the application of the user fee would be to amend the definition of “persons subject to the application.” It is a duplication, in effect. All clause 4 activities will have taken place anyway, so we do not need clause 7.

The Chairman: Would you agree with your learned and junior confrere?

Senator Oliver: Yes, I do.

The Chairman: You are longer at the bar than he is.

Senator Oliver: Yes.

Senator Comeau: I am not a learned lawyer, so I have to ask the question. My impression was that clause 4(1) talked about increasing user fees, whereby clause 7 talks about amending the definition of “persons.” That has nothing to do with fees; it has everything to do with persons subject to the fees, rather than the fees. I am not a lawyer, mind you.

Senator Day: Bear with me, Mr. Chairman. The fee would be expanded to cover other persons. You can do it by saying that a user fee will apply to a new group of people or you can say we are expanding the definition.

Senator Comeau: Where does it say that in clause 4(1)?

Senator Day: Clause 4(1) states:

Before a regulating authority fixes, increases, expands the application of...

When you are expanding the application, you are applying it to new people.

Senator Comeau: All right. Thank you.

The Chairman: Our legislative counsel here feels that the bill is better without clause 7. He seems to have the agreement of two. There is unanimity among three lawyers; that is quite a feat.

Ms. Bouzigon, you, too?

Ms. Bouzigon: Yes.

The Chairman: Four lawyers then.

M. Cullen: En rédigeant ce projet de loi, j'ai peut-être eu trop peur de ce que les ministères et les organismes pourraient tenter de faire. Le projet de loi a été rédigé de cette façon pour dire que, si un ministère ou un organisme change la portée des frais, cette modification est probablement justifiée dans la plupart des cas, mais le comité doit au moins en connaître les motifs.

Dans l'ensemble, je pourrais me passer de cet article. Je ne crois pas que nous serons confrontés à ce type d'activité très souvent — jamais, je l'espère.

Le sénateur Day: Selon mon interprétation et, j'en suis sûr, celle du sénateur Oliver, cet article n'est pas nécessaire parce que l'article 4 couvre cette situation. Élargir l'application des frais d'utilisation équivaut à modifier la définition de «personnes assujetties à certains frais». Il y a redondance. Toutes les activités visées par l'article 4 auront eu lieu de toute façon, alors nous n'avons pas besoin de l'article 7.

Le président: Êtes-vous d'accord avec votre jeune et éminent confrère?

Le sénateur Oliver: Oui.

Le président: Vous êtes au barreau depuis plus longtemps que lui.

Le sénateur Oliver: Oui.

Le sénateur Comeau: Je ne suis pas un éminent avocat, alors je dois poser la question. J'avais l'impression que le paragraphe 4(1) parlait de l'augmentation des frais d'utilisation, tandis que l'article 7 prévoit la modification de la définition de «personnes», ce qui n'a rien à voir avec les frais tels quels, mais bien les personnes assujetties aux frais. Je ne suis pas avocat, remarquez.

Le sénateur Day: Monsieur le président, je vous prie d'être indulgent. Les frais seraient élargis pour couvrir d'autres personnes. On peut le faire en disant que des frais d'utilisation s'appliqueraient à un nouveau groupe de personnes ou en élargissant la définition.

Le sénateur Comeau: Où est-ce que c'est écrit dans le paragraphe 4(1)?

Le sénateur Day: Le paragraphe 4(1) se lit comme suit:

Avant d'établir ou d'augmenter les frais d'utilisation, d'en élargir l'application [...]

Si vous élargissez l'application, vous appliquez ces frais à de nouvelles personnes.

Le sénateur Comeau: D'accord. Merci.

Le président: Notre conseiller législatif est d'avis qu'il vaudrait mieux rayer l'article 7 du projet de loi. Deux autres personnes semblent être d'accord avec lui. Il y a une unanimité entre trois avocats; c'est tout un exploit.

Vous aussi, madame Bouzigon?

Mme Bouzigon: Oui.

Le président: Quatre avocats, alors.

The way this is done, by the way, is not by amendment. When I ask you, "Shall clause 7 carry," you will kindly reply no and that will be it.

Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: No.

The Chairman: Clause 7 is negated.

Shall clause 8 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended in clause 8, on page 4, by replacing lines 21 and 22 with the following:

"before each House of Parliament, on or before December 31".

The Chairman: You all understand that, I believe.

Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 9 carry?

Senator Ringuette: Honourable senators, I move:

That Bill C-212 be amended on page 5, by adding after line 15, the following:

"9. A review of the provisions and operation of this Act shall be completed by the President of the Treasury Board during the third year after this Act is assented to. The Minister shall cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed."

The Chairman: On page 5, after line 15 — actually, it becomes 9. When I said, "Shall clause 9 carry," I should have said —

Senator Ringuette: Clause 9 and 10 should be deleted first.

The Chairman: Be careful, now. We deleted clause 7, which means that what is now clause 8, "Annual report by Minister," becomes 7? No? Please explain.

Mr. Patrice: Basically, as I understand it, you adopted clause 8 as amended. We will report that.

The Chairman: No, we did nothing of the kind. We defeated, negated, clause 7. Now I go to the next clause.

Senator Downe: We amended it.

Senator Ringuette: We amended clause 8.

Senator Oliver: We amended clause 8, page 4.

The Chairman: Yes.

Senator Day: We should have amended number 2 but we did not.

Mr. Patrice: Adjusting the numbering comes at the end.

La façon de procéder dans ce cas n'est pas par amendement. Lorsque je vous demanderai si l'article 7 doit être adopté, vous n'aurez qu'à répondre non et ce sera fait.

L'article 7 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le président: L'article 7 est rejeté.

L'article 8 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié à l'article 8, à la page 4, par substitution, aux lignes 21 à 23, de ce qui suit:

«8.(1) Chaque ministre fait déposer devant chaque membre du Parlement, au plus tard le 31 décembre suivant la fin de».

Le président: Vous comprenez tous cette proposition, je crois.

Plaît-il au comité d'adopter cette motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

L'article 9 est-il adopté?

Le sénateur Ringuette: Honorables sénateurs, je propose:

Que le projet de loi C-212 soit modifié, à la page 5, par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit:

«Au cours de la troisième année suivant la date de sanction de la présente loi, le Président du Conseil du Trésor effectue un examen de ses dispositions et de son application et fait déposer devant chacune des chambres du Parlement un rapport d'examen dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.»

Le président: À la page 5, après la ligne 17 — en fait, il s'agit de l'article 9. Lorsque j'ai dit «l'article 9 est-il adopté», j'aurais dû dire...

Le sénateur Ringuette: Les articles 9 et 10 doivent être rayés d'abord.

Le président: Attention, nous avons rayé l'article 7, ce qui signifie que l'article 8 «Rapport annuel du ministre» devient l'article 7? Non? Je vous prie d'expliquer.

M. Patrice: Si je comprends bien, vous avez adopté l'article 8 modifié. C'est ce que nous allons consigner.

Le président: Non, nous ne l'avons pas fait. Nous avons rejeté l'article 7. Je passe maintenant à l'article suivant.

Le sénateur Downe: Nous l'avons modifié.

Le sénateur Ringuette: Nous avons modifié l'article 8.

Le sénateur Oliver: Nous avons modifié l'article 8, à la page 4.

Le président: Oui.

Le sénateur Day: Nous aurions dû modifier l'article 2, mais nous ne l'avons pas fait.

M. Patrice: On change la désignation numérique à la toute fin.

The Chairman: All right.

Mr. Patrice: You can note that Senator Ringuette has moved the new clause to be added to the bill. You can number the new clause 8.1 and then go to clause 9, which is in the bill, and clause 10.

The Chairman: What happens to the clause 8 that we have just amended?

Mr. Patrice: It still remains clause 8, as amended.

Senator Ringuette has moved the new clause and it could be called clause 8.1.

Senator Ringuette: I so move that Bill C-212 be amended by adding a new clause, clause 8.1, at page 5, by adding after line 15, the following:

“8.1 A review of the provisions and operation of this Act shall be completed by the President of the Treasury Board during the third year after this Act is assented to. The Minister shall cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.”

The Chairman: Senator Ringuette has moved that Bill C-212 be amended on page 5, by adding after line 15, the following: 8.1. “A review of —”

Hon. Senators: Dispense.

The Chairman: Is it your pleasure to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

You look puzzled, Senator Oliver.

Senator Oliver: I did not see one of the clauses that we just mentioned.

The Chairman: This is the three-year review that we just passed.

Senator Oliver: It is clause 9 on page 5 that we are calling 8.1?

The Chairman: No, it is page 4, after line 27, a new clause 8.1 is added. That is not 8(1), but 8.1. It is the three-year review.

I can now go to clause 9.

Senator Day: For clarification purposes, the amendment that we have in front of us, and the motion, must be changed. I think that is what happened. Senator Ringuette read it as “page 5, line 15” whereas in effect the chairman read it as page 4, line 27.

Senator Oliver: That is what confused me.

The Chairman: It is page 4, line 27.

Senator Day: That is correct, but that is not what she said in the motion. We have it sorted out now.

Le président: D'accord.

M. Patrice: Vous remarquerez que le sénateur Ringuette a proposé l'ajout d'un nouvel article au projet de loi. Vous pouvez lui donner le chiffre 8.1, puis passer à l'article 9, qui se trouve dans le projet de loi, puis à l'article 10.

Le président: Qu'arrive-t-il de l'article 8 que nous venons de modifier?

M. Patrice: C'est toujours l'article 8, modifié.

Le sénateur Ringuette a proposé le nouvel article, qu'on peut appeler article 8.1.

Le sénateur Ringuette: Je propose que le projet de loi C-212 soit modifié par l'ajout d'un nouvel article, l'article 8.1, à la page 5, par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit:

«Au cours de la troisième année suivant la date de sanction de la présente loi, le Président du Conseil du Trésor effectue un examen de ses dispositions et de son application et fait déposer devant chacune des chambres du Parlement un rapport d'examen dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.»

Le président: Le sénateur Ringuette a proposé que le projet de loi C-212 soit modifié à la page 5, par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit: 8.1 «Au cours de la...»

Des voix: Ça va.

Le président: Vous plaî-t-il d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

Vous semblez troublé, sénateur Oliver.

Le sénateur Oliver: Je ne vois pas un des articles que nous venons de mentionner.

Le président: Nous venons d'adopter l'article qui prévoit un examen au cours de la troisième année.

Le sénateur Oliver: Est-ce bien l'article 9 à la page 5 que nous appelons maintenant 8.1?

Le président: Non, c'est à la page 4, après la ligne 27, que le nouvel article 8.1 est ajouté. Ce n'est pas 8(1), mais bien 8.1, qui prévoit l'examen après trois ans.

Je peux maintenant passer à l'article 9.

Le sénateur Day: Par souci de clarté, l'amendement que nous avons devant nous et la motion doivent être changés. Je crois que c'est ce qui s'est produit. Le sénateur Ringuette a dit «page 5, ligne 17» tandis que le président a dit «page 4, ligne 27».

Le sénateur Oliver: C'est pour cette raison que je ne m'y retrouvais plus.

Le président: C'est à la page 4, ligne 27.

Le sénateur Day: C'est exact, mais ce n'est pas ce que la motion dit. Nous venons de le clarifier.

The Chairman: Honourable senators, shall clause 8, as amended, carry?

We passed the new clause 8.1 and that is it. We move now to clause 9.

Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: No.

The Chairman: Clause 9 is negated.

Senator Comeau: Is this the new clause 9 or the old clause 9? Sorry, but I am getting a bit confused at this point.

Senator Day: The new clause 8.1 replaces the old clause 9.

Senator Comeau: I had a clause 8.1. I remember we deleted clause 7. We have a new clause 8.1. What happens to the old 8.1?

Senator Day: We will come back to them as amended and we will change the numbers.

The Chairman: This is a substantive matter, as I understand it, Mr. Cullen and Madam Bouzigon. You want to delete the present clause 9, about the regulation-making authority, because it is not necessary in this bill. That seems to be the view of the government's legal advisors and of our own.

Mr. Cullen: Yes, honourable senators, I am not a lawyer. I take the advice of legal counsel on this. I gather that the government is saying that this clause is not required because all the items that might have been dealt with by way of regulation have been incorporated into the bill.

The Chairman: Is that the case, Mr. Patrice?

Ms. Bouzigon: They are in the bill and in the Financial Administration Act.

The Chairman: So you have all determined this clause is not necessary?

Mr. Cullen: Yes.

The Chairman: I will get it negated then, right?

Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: No.

The Chairman: Clause 9 is negated.

Shall clause 10 carry?

Hon. Senators: No.

Senator Day: You do not need 10 either?

Mr. Cullen: No.

The Chairman: Clause 10 is negated.

Is it agreed that the Law Clerk be authorized to renumber clauses to reflect clauses that have been struck from the bill, with any cross-references to be renumbered accordingly?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Le président: Honorables sénateurs, l'article 8 modifié est-il adopté?

Nous avons adopté le nouvel article 8.1. Nous passons maintenant à l'article 9.

L'article 9 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le président: L'article 9 est rejeté.

Le sénateur Comeau: Est-ce le nouvel article 9 ou l'ancien article 9? Je suis désolé, mais je ne m'y retrouve plus.

Le sénateur Day: Le nouvel article 8.1 remplace l'ancien article 9.

Le sénateur Comeau: J'avais un article 8.1. Je me souviens que nous avons rayé l'article 7. Nous avons un nouvel article 8.1. Qu'arrive-t-il de l'ancien article 8.1?

Le sénateur Day: Nous reviendrons aux articles modifiés et nous changerons la désignation numérique.

Le président: Monsieur Cullen et madame Bouzigon, il s'agit d'une question importante, à mon avis. Vous voulez rayer le présent article 9, concernant le pouvoir de réglementation, parce que ce n'est pas nécessairement dans ce projet de loi. C'est l'avis des conseillers juridiques du gouvernement et de notre propre conseiller.

M. Cullen: Oui, honorables sénateurs. Je ne suis pas avocat. Je suis le conseil du conseiller juridique sur cette question. Je crois comprendre que le gouvernement soutient que cet article n'est pas nécessaire parce que tous les aspects qui auraient été visés par un règlement ont déjà été prévus dans le projet de loi.

Le président: Est-ce que c'est le cas, monsieur Patrice?

Mme Bouzigon: Ces aspects sont prévus dans le projet de loi et dans la Loi sur la gestion des finances publiques.

Le président: Vous avez donc tous déterminé que cet article n'est pas nécessaire?

M. Cullen: Oui.

Le président: Il sera donc rejeté?

L'article 9 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le président: L'article 9 est rejeté.

L'article 10 est-il adopté?

Des voix: Non.

Le sénateur Day: L'article 10 n'est plus nécessaire?

M. Cullen: Non.

Le président: L'article 10 est rejeté.

Est-il convenu d'autoriser le légiste à changer la désignation numérique des articles pour tenir compte des articles qui ont été rayés du projet de loi, et de modifier les renvois en conséquence?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

Is it agreed that clause 1, which contains the short title, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Is it agreed that the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Is it agreed that the bill, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Is it agreed that I report the bill to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Thank you very much, colleagues.

Thank you, Madam Bouzigon and Mr. Cullen.

Mr. Cullen, congratulations. Your bill has taken one further step forward. We will be reporting it and submitting it to the Senate promptly. I will take the occasion at report stage to explain something of the background to this bill and the various permutations and combinations that we have endured all this time. I will tell them that, on balance, it is better to pass this bill than the alternative, which is to be left with no bill. We will see how they respond.

Mr. Cullen: Thank you very much, honourable senators, to all of you on this committee, and to the staff and to the department, to all of you who worked on this bill to get it to this stage. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Cullen.

Honourable senators, as I told you, we have two modest budgets to propose to the committee for the fiscal year that ends at March 31, 2004.

We must present separate budgets for separate referrals. The budget for \$2,500 relates to legislation and is for professional and other services. Those services will mostly consist of meals for honourable senators when we meet at night.

The chair will entertain a motion to approve this budget.

Senator Finnerty: I so move.

The Chairman: Senator Finnerty has moved that this budget be approved and submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The second budget is for \$500 regarding our reference to review some chapters of the Auditor General's report. We put \$500 down for professional and special services in respect of that reference.

L'article 1, qui porte sur le titre abrégé, est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Puis-je faire rapport du projet de loi au Sénat?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

Merci beaucoup, chers collègues.

Merci, madame Bouzigon et monsieur Cullen.

Monsieur Cullen, je vous félicite. Votre projet de loi a gagné du terrain. Nous en ferons rapport et le présenterons au Sénat dans les plus brefs délais. J'en expliquerai à ce moment-là le contexte et les diverses permutations et combinaisons que nous avons connues pendant tout ce temps. Je ferai valoir que, tout bien pesé, il est préférable d'adopter ce projet de loi plutôt que de choisir l'autre option, qui est l'absence de projet de loi. Nous verrons ce que sera la réponse.

M. Cullen: Merci beaucoup, honorables sénateurs. Merci à tous les membres du comité, au personnel et au ministère, à tous ceux qui ont travaillé sur ce projet de loi pour qu'il en arrive à cette étape. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Cullen.

Honorables sénateurs, comme je vous l'ai dit, nous avons deux modestes budgets à proposer au comité pour l'année financière qui prend fin le 31 mars 2004.

Nous devons présenter des budgets distincts pour des renvois distincts. Le budget de 2 500 \$ concerne la législation et couvre les services professionnels et autres. Il s'agit essentiellement des repas des honorables sénateurs lorsque nos réunions ont lieu en soirée.

Le président est prêt à recevoir une motion pour l'approbation de ce budget.

Le sénateur Finnerty: J'en fais la proposition.

Le président: Le sénateur Finnerty propose que ce budget soit approuvé et soumis au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

Le deuxième budget est de 500 \$ et vise l'examen de certains chapitres du rapport de la vérificatrice générale. Nous avons prévu la somme de 500 \$ pour les services professionnels et spéciaux nécessaires à cette étude.

Senator Ferretti Barth: I move the approval of the budget.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

As of now, we are scheduled to meet on Tuesday morning at 9:30 to hear from officials on the Main Estimates for 2004-05 and to consider a draft report on the Supplementary Estimates (B) for 2003-04. I do not know whether the Senate is sitting next week and, if it is not, whether it is intended that committees sit. Stay tuned. We will be in touch.

If we do not meet on March 2, we will almost assuredly meet with the officials on March 9 because Minister Alcock is coming on March 10 under the rubric of Main Estimates. We will have a better idea in the next day or so.

We also will have the equalization bill coming at some point.

Senator Ringuette: Before we adjourn, I should like to say that this was my first experience of sponsoring a bill. It was quite an experience. I enjoyed it. I appreciated the support that I received from my colleagues. It was a good experience.

The committee adjourned.

Le sénateur Ferretti Barth: Je propose l'approbation du budget.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Motion adoptée.

Nous devons nous réunir mardi matin à 9 h 30 pour entendre des fonctionnaires qui parleront du Budget principal des dépenses de 2004-2005 et pour examiner l'ébauche d'un rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses (B) de 2003-2004. Je ne sais pas si le Sénat siège la semaine prochaine et, si ce n'est pas le cas, si les comités doivent siéger. C'est à suivre. Nous vous tiendrons au courant.

Si nous ne tenons pas de réunion le 2 mars, nous recevrons les fonctionnaires en question sans doute le 9 mars, puisque le ministre Alcock vient le 10 mars pour parler du Budget principal des dépenses. Nous en aurons une meilleure idée d'ici un jour ou deux.

Nous aurons également à examiner le projet de loi sur la péréquation.

Le sénateur Ringuette: Avant que la séance ne soit levée, j'aimerais dire que c'était la première fois que je parrainais un projet de loi. Ce fut toute une expérience, que j'ai bien aimée. Je remercie mes collègues du soutien qu'ils m'ont donné. Ce fut une bonne expérience.

Le séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, February 24, 2004

From the Treasury Board of Canada:

Mike Joyce, Assistant Secretary, Expenditure Management and Strategies Sector;

Laura Danagher, Executive Director, Operations & Estimates Directorate.

Wednesday, February 25, 2004

Sponsor of the bill:

Roy Cullen, M.P., Etobicoke North.

From the Treasury Board of Canada:

Mylène Bouzigon, Senior General Counsel, Legal Services Branch;

Yvon Besner, Senior Counsel, Legal Services Branch.

From the Senate of Canada:

Michel Patrice, Parliamentary Counsel, Office of the Law Clerk.

TÉMOINS

Le mardi 24 février 2004

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mike Joyce, secrétaire adjoint, Secteur des stratégies de gestion et de dépenses;

Laura Danagher, directrice exécutive, Division des opérations et prévisions de dépenses.

Le mercredi 25 février 2004

Parrain du projet de loi:

Roy Cullen, député, Etobicoke-Nord.

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mylène Bouzigon, avocate générale principale, Direction des services juridiques;

Yvon Besner, avocat-conseil, Direction des services juridiques.

Du Sénat du Canada:

Michel Patrice, conseiller parlementaire, Bureau du légiste.